



So diverse!

2015

НАЧАЛО ИСТОРИИ
THE STORY BEGINS

Команда, которая не нуждается в рекламе

The team that doesn't need advertising



ИНТЕРВЬЮ/INTERVIEW

Интервью с учителем: Дейдрде Волмаранс •
Interview: Deirdre Wolmarans • p.12



ИНТЕРВЬЮ/INTERVIEW

Изабелла Беновицкая: Я хочу быть
дизайнером машин • Izabella Benovitskaya: I
want to be car designer • p.32



ИНТЕРВЬЮ/INTERVIEW

Интервью: Дарья Лихоманова • Interview:
Daria Likhomanova • p.42

ДОРО
ГИЕ
ЧИ
ТЕЛЯ
DEAR
READ
ERS,

Перед вами новый школьный журнал Youngzine. Этот журнал призван знакомить вас с наиболее значимыми событиями и темами квартала.

Итак, я рад представить вам первый номер журнала Youngzine.

Ключевой темой этого номера, которая нашла отражение во многих материалах, является разнообразие. Мне кажется, это очень важный вопрос.

Мы являемся международной школой, и наше культурное многообразие и интернациональный характер в полной мере находят отражение в CIS Russia. Среди наших педагогов, воспитанников и родителей, люди, представляющие множество стран и обладающие разнообразным культурным и профессиональным опытом.

Разнообразие, сочетание разного опыта, потенциалов и подходов к образовательному процессу, делают нашу школу особенной.

С такой сильной командой педагогов, воспитанников и родителей, которые постоянно нас поддерживают – мы можем преодолеть любые препятствия и достичь максимальных результатов.

Надеюсь, журнал вам понравится, и наш небольшой эксперимент удался. А если есть желание поделиться своим мнением или присоединиться к команде авторов, – пишите! Наш ящик youngzine@cisrussia.ru ждет ваших писем.

Я желаю вам приятного чтения!

In your hands you have the new Youngzine school journal. In this journal we will be highlighting the most significant events and themes of each quarter.

So, welcome to the first edition of the Youngzine.

One of the key themes running through the whole journal is diversity. I think it's a great subject.

We are a multinational school and our cross-national, cross-cultural character is also reflected here in CIS Russia. Our staff, students and parents include many nationalities, ethnic and cultural backgrounds. Diverse backgrounds and cultures, different experiences and innovative education approaches make our school special.

With such a great team of teachers, students and parents who support us we can embrace any challenge and achieve our best.

I hope you will enjoy reading this journal and that our endeavour was successful. If you would like to share your views or join the team of authors, please write to us youngzine@cisrussia.ru.

I wish you a pleasant read!

ИЛЬДАР НАФИКОВ
Генеральный директор CIS Russia
ILDAR NAFIKOV
General Director CIS Russia





Образование – это больше, чем просто передача знаний. Речь идет о воспитании характера, привитии каждому индивиду страстного желания учиться в течение всей жизни и становлении глобального гражданина будущего. Кембриджская международная школа предлагает обучение, ориентированное на воспитанников, что позволяет им непрерывно раскрывать свой потенциал в постоянно меняющемся мире.

С самого начала функционирования нашей школы, мы учитываем не только ежедневный тяжелый труд учителей и воспитанников для достижения поставленных целей, но и усилия и огромное желание родителей внести свой вклад в работу школы ради своих детей.

Сейчас когда этот учебный год подходит к концу, мы оглядываемся назад и вспоминаем не только знаменательные события, но и небольшие мероприятия, которые сделали этот год незабываемым.

Для демонстрации наших талантов, достижений, значимых событий, индивидуальностей и всего разнообразия, что составляет Кембриджскую международную школу, мы создали наш собственный журнал. Давайте вместе со мной отпразднуем наши достижения, инициативы и выдающиеся свершения в процессе просмотра Вами нашего самого первого выпуска журнала. Этот журнал будет использоваться для документального отражения жизни школы и её участников: родителей, учеников и сотрудников.

Этот журнал, выходящий в свет каждый семестр, будет служить напоминанием о великих и небольших достижениях, которые делают Кембриджскую школу особенной.

В заключение, я желаю всем безмятежного летнего отдыха. До встречи в сентябре. Счастливого пути!

Education is more than imparting knowledge. It is about building character and empowering each individual to be an enthusiastic lifelong learner and a global citizen of the future. With this objective, we at Cambridge International School provide student-oriented education that allows young adults to continuously discover their potential in an ever-changing world.

Since the very beginnings of our school, we have counted only the daily hard work of the teachers and the students in achieving goals, as well as the struggle and the great desire of the parents to contribute to school's work for the sake of their children.

As this year is drawing to a close, we look back and remember not only the big happenings but also the small events that made this year memorable.

To showcase our talents, achievements, significant events, personalities and diversity that make up the Cambridge International School, we have created our very own journal. Please join me in celebrating our accomplishments, initiatives and outstanding performances, as you browse through this, our very first edition. This journal will be used to document the life of the school and its people: parents, pupils, and staff.

This journal, printed every term, will serve as a reminder of the great as well as the small achievements that make CIS Russia special.

In conclusion, I wish all of them and all of you a very peaceful and relaxing summer holiday, until we reconvene in September - bon voyage!

РУСТЕМ ЧАПКЫН

Директор Сколковского филиала

RUSTEM CHAPKIN

Head of Skolokovo Campus



ДО
ГИ
ДРУ
ЗЬЯ!
DEAR
FRI
ENDS,

6

РАЗНООБРАЗИЕ DIVERSITY

Где родились герои номера

PARTICIPANTS' PROFILES



8

НОВОСТИ ШКОЛЫ СКОЛКОВО SKOLKOVO CAMPUS NEWS

Неделя книги: Руфь Дикон
День победы: Дарья Лихоманова
Поездка в Лондон: Даниэль Харрисон

BOOK WEEK RUTH DEACON
VICTORY DAY DARIA LIKHOMANOVA
TRIP TO UK DANIELLE HARRISON

12

ИНТЕРВЬЮ INTERVIEW

Интервью с учителем: Дейдре Волмаранс
INTERVIEW DEIRDRE WOLMARANS



24

МНЕНИЯ OPINIONS

Алина Ашурова Клара Калашникова
Ольга Хаустова Юлия Волочаева

28

В ФОКУСЕ ОБРАЗОВАНИЯ EDUCATION IN FOCUS

Статья об образовании: Майкл О'Салливан
ARTICLE ON EDUCATION BY MICHAEL O'SULLIVAN



32

ИНТЕРВЬЮ INTERVIEW

Интервью с учеником: Izabella Benovitskaya
INTERVIEW WITH IZABELLA BENOVIITSKAYA



40

НАША ГЕОГРАФИЯ OUR GEOGRAPHY

ОПИСАНИЕ О РАСПОЛОЖЕНИИ ШКОЛЫ: СКОЛКОВО
THE LOCATION OF THE SCHOOL: SKOLKOVO



42

ИНТЕРВЬЮ INTERVIEW

ИНТЕРВЬЮ С УЧИТЕЛЕМ: ДАРЬЯ ЛИХОМАНОВА
INTERVIEW WITH DARIA LIKHOMANOVA



52

ТАКИЕ РАЗНЫЕ SO DIVERSE

AMY MACDONALD
TAYLOR JAMES
DANIEL LEE
MAGDELENA GAETE
ROBERT MILLAR

44

НАШИ ГОСТИ OUR GUESTS

ИНТЕРВЬЮ С ПИСАТЕЛЕМ: КЭРЕН САРА ДЭВИД
INTERVIEW KEREN SARAH DAVID



49

ИНТЕРВЬЮ INTERVIEW

49 ИНТЕРВЬЮ С РОДИТЕЛЯМИ: СЕМЬЯ ОСИПОВЫХ
54 ИНТЕРВЬЮ С УЧЕНИКОМ: ЭМА ТВРТКОВИЧ
60 ИНТЕРВЬЮ С РОДИТЕЛЯМИ: СЕМЬЯ ГРАНЕРО

INTERVIEW WITH THE OSIPOV FAMILY
INTERVIEW WITH EMA TVRTKOVIC
INTERVIEW WITH THE GRANERO FAMILY

64

НАШИ ВОСПИТАННИКИ OUR STUDENTS

БЛИЦ-ИНТЕРВЬЮ С УЧЕНИКОМ: ЯКОПО БИДЖИОДЖЕРА
INTERVIEW JACOPO BIGGIJGERA





Эми Макдональд
AMY MACDONALD



КЭРЕН САРА ДЭВИД
KEREN SARAH DAVID



РУФЬ ДИКОН
RUTH DEACON



ЭМА ТВРТКОВИЧ
EMA TVRTKOVIC



МАРИЯ ДЕЛЬ
КАРМЕН ГРАНЕРО
MARIA DEL CARMEN GRANERO



ПАУЛИНО ГРАНЕРО
PAULINO GRANERO



РОБЕРТ МИЛЛАР
ROBERT MILLAR



ЯКОПО БИДЖИОДЖЕРА
JACOPO BIGGIOGERA



ДАНИЕЛЬ ХАРРИСОН
DANIELLE HARRISON

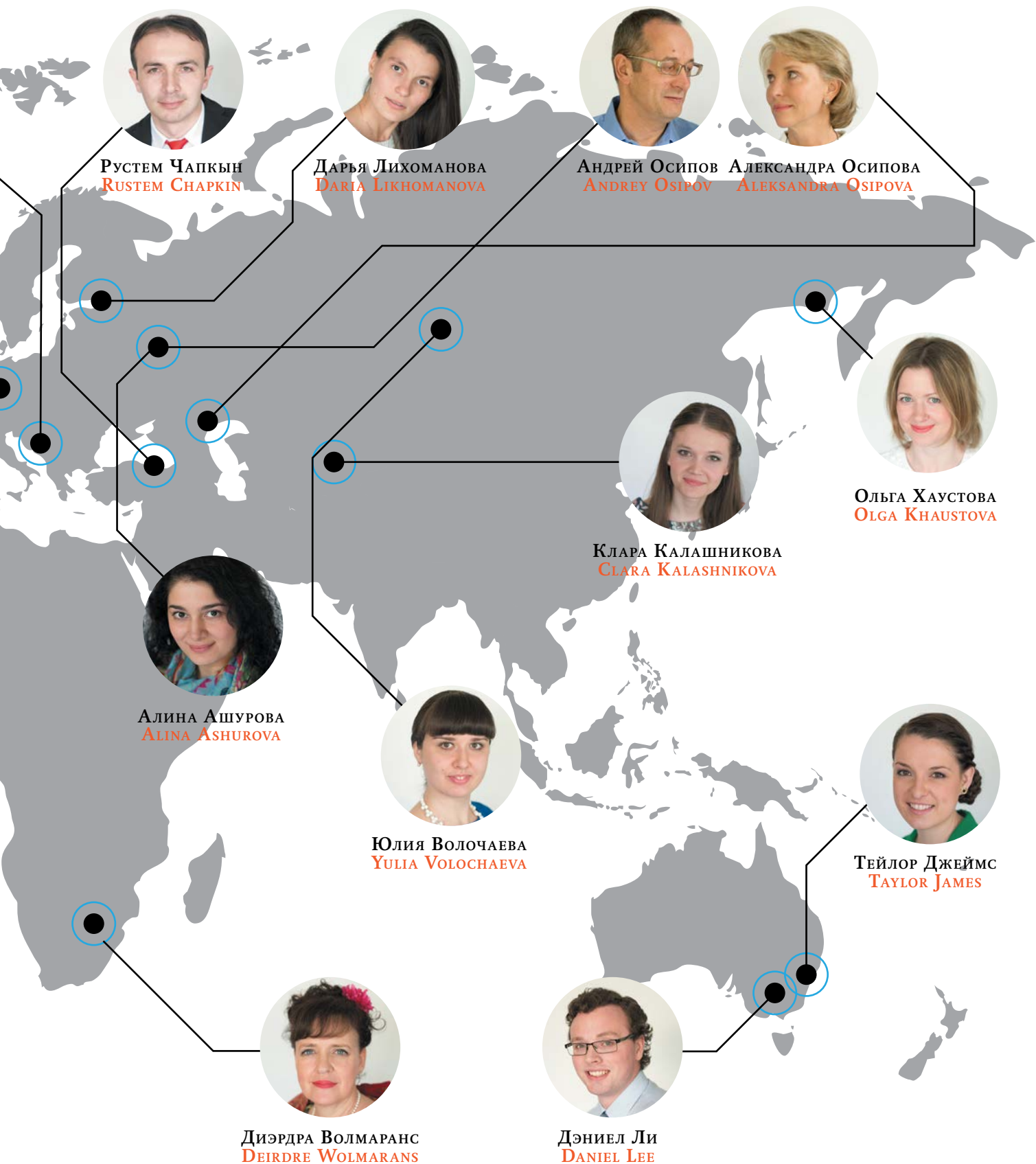


МАГДЕЛЕНА ГАЕТЕ
MAGDELENA GAETE



МАЙКЛ О'САЛЛИВАН
MICHAEL O'SULLIVAN





МЕЖДУНАРОДНАЯ НЕДЕЛЯ КНИГИ В CIS INTERNATIONAL BOOK WEEK AT CIS

Слова, книги, библиотеки ...
WORDS, BOOKS, LIBRARIES...

Первое, что я делаю при переезде в новый город – это ищу ближайшую библиотеку. Это верно в отношении англоязычных стран, однако, в России всё по-другому. Будучи книжным червем, который всегда остро нуждается в целой библиотеке с книгами на английском языке, я решил инвестировать в электронный мир: купил свой первый i-pad (планшет), оплатив, таким образом, своё приобщение к миру виртуальных библиотек.

Теперь я мгновенно соединяюсь по интернету с виртуальной, местной библиотекой Великобритании прямо из своей кухни и просматриваю "полки книг" с чашкой чая в руке. Я наткнулся на книгу для подростков под названием "Когда я был Джо", когда я осматривал просторы Интернет. Не уверен, что привлекло мое внимание к ней - обложка или название книги. Не знаю, что заставило меня прочитать аннотацию и скачать книгу, но когда я начал читать её, я не мог оторваться. Это часть трилогии и я был расстроен, когда я закончил читать часть 1 и не смог скачать следующую часть из-за сложностей компьютерной системы.

Пока я читал, наслаждаясь книгой, г-н Азат, директор средней школы, сказал мне, что школа хотела пригласить писателя и спросил, есть ли писатель, которого бы я знал, или мог бы рекомендовать. Эта книга сразу же пришла на память, и я предложил связаться с автором книги Керен Давид через ее блог и спросить её, не могла ли она приехать. Керен быстро и восторженно ответила согласием, и мы начали обсуждать мелкие подробности её приезда. Оказалось, что она всегда хотела посетить Россию, а я всегда поощрял приезд таких посетителей и хотел показать им "свою" Москву.

Керен приехала в CIS Russia 27 апреля, 2015 г. и провела свою первую встречу, на которой она рассказала учащимся и персоналу средней школы о себе, о том, как она переквалифицировалась из журналистки в писательницу и что вдохновляло ее писать книги. Затем она рассказывала, как она разрабатывала характеры своих персонажей и искала свой собственный стиль. На заключительной встрече у учащихся появилась возможность начать писать самим и немедленно получить отзывы от самой Керен. Она призывала учеников не использовать в качестве своих персонажей людей, которых они знали, поскольку это ограничит их произведения, и, конечно, писать о Москве и происходящем в ней.

Вместе с учащимися начальной школы Керен создала деревянные куклы, которые послужили стимулом



One of the very first things I do whenever I move to a new city, is to find the nearest library. Well, that goes for English speaking countries but Russia is a completely different story. Being a complete bookworm, and in dire need of a whole library full of books in English at all times, I decided to invest in the e-world and bought my first i-pad and my entry to the world of virtual libraries. Now I pop along to my virtual, local UK library from the comfort of my kitchen and browse the 'shelves' with a cup of tea in hand. It was while I was browsing in this way that I came across a teen book called, 'When I Was Joe'. I'm not sure what drew my attention to it, if it was the front cover or the title. I'm not sure what made me read the blurb or take it out but when I started to read it I couldn't stop. It's part of a trilogy and I was so frustrat-

**ПЕРВОЕ, ЧТО Я ДЕЛАЮ
ПРИ ПЕРЕЕЗДЕ В НОВЫЙ
ГОРОД – ЭТО ИЩУ БЛИЖАЙ-
ШУЮ БИБЛИОТЕКУ.
ONE OF THE VERY FIRST THINGS
I DO WHENEVER I MOVE TO
A NEW CITY, IS TO FIND THE
NEAREST LIBRARY.**

ed that when I finished reading, I couldn't return virtual book one and take out the next one due to the complexities of the computer system.

While I was reading and thoroughly enjoying the book, Mr Azat, Head of Secondary, told me that the school wanted to invite an author and asked if there was anyone I knew or could recommend. This book immediately sprang to mind and I suggested that I contact the author, Keren David, via her blog and see if she would be willing to come. Keren gave a prompt and enthusiastic initial response and we started to discuss some of the finer details. It seemed she'd always wanted to visit Russia and I am always keen to encourage visitors and show them 'my' Moscow.

Keren arrived at CIS Russia on the 27th April, 2015 and started her first session by telling the Secondary School about her background, how she had moved from journalism into writing and what had inspired her books. Next she worked with them on developing characters and on finding their own personal style. The final session was an opportunity to write and gain immediate feedback from Keren. She encouraged the pupils not to base their characters on people they knew as it would restrict their stories but still to write about Moscow and

для описания персонажей и которых впоследствии можно было бы включить в произведения. Дети были просто очарованы процессом “оживления” деревянных “бельевых прищепок”, сделанных из случайных кусочков ткани, цветной ваты, ёршиков для чистки трубок и волшебного клея. Директор средней школы сказал: “Было невероятно интересно наблюдать, как раскрываются персонажи”. В течение недели проводились мероприятия, основанные на содержании книг: проектировались обложки для книг, закладки и комиксы. Проводились также парное чтение, самостоятельное чтение и прослушивание рассказов. Ученикам младших классов очень понравились книги, предложенные Керен, например, “Тигр, который пришел на чаепитие” и кукла-марионетка из книги.

Приглашение писательницы Керен Дэвид прошло в рамках “Английской тематической недели”, которая совпала с Международной книжной неделей. В преддверии недели, учителя средней школы подготовили отзывы о книгах, которые они читали, или о книге, которая им больше всего понравилась в прошлом. Будучи ненасытным читателем, я не смог ограничиться одной книгой и написал о нескольких моих любимых книгах!

Кроме того, вся школа занималась фотографированием в рамках компании “Ага, вы читаете”. На таких фотографиях ученики и учителя читают в необычных местах. Целью всего этого было призвать всех больше читать, осознать, что чтение нужно всем и для каждого найдётся что-то особенно интересное.

Нашу школу посетила не только английская писательница. У учеников младших классов также бывала в гостях группа Solstice (солнцестояние?), творчество которой основано на работе поэта Сергея Михалкова. У учеников же начальной школы была возможность встретиться с русским писателем Геннадием Киселевым, задать ему вопросы и воодушевиться его творчеством.

Чтение прозы и поэзии не было единственной изюминкой Английской недели. Все ученики средней школы ознакомились с сюжетом шекспировского “Макбета”, а затем работали над конкретными сценами, модернизацией языка с целью облегчения понимания.

На 24 апреля (пятница) пришлась кульминация недели книги. Мы собрались в зале, в том числе и несколько классов начальной школы (что усилило праздничную атмосферу события, так как многие из них были одеты в костюмы любимых персонажей), для просмотра различных презентаций: видео и спектаклей, в том числе и кукольного.

Заключительная часть Английской недели была посвящена конкурсу лимериков (шуточным стихотворениям), выиграли Якопо (10 лет) и Данг Нго (Дима, 7 лет).

Всем понравилась эта неделя; мы гордились работой, выполненной учениками, и результатами, достигнутыми ими.

«БЫЛО НЕВЕРОЯТНО ИНТЕРЕСНО НАБЛЮДАТЬ, КАК РАСКРЫВАЮТСЯ ПЕРСОНАЖИ».

«IT WAS INCREDIBLE TO WATCH THE CHARACTERS UNFOLD».

what life is like here.

With Primary School, Keren created peg dolls, which were a stimulus for writing about characters and could then be incorporated into stories. The children were all fascinated by the process of bringing a wooden clothes peg to life using random scraps of material, coloured pieces of wool, pipe-cleaners and magic glue. The Head of Primary said, ‘It was incredible to watch the characters unfold’. During the week there were activities based on books, designing book covers, bookmarks and comics. There was also paired reading, independent reading and listening to stories. Early Years thoroughly enjoyed Keren’s choice of reading matter, such as ‘The Tiger Who Came to Tea’ and the book puppet.

Inviting author Keren David was part of English Subject Week, which coincided with International Book Week. In the run-up to the week, secondary school teachers prepared reviews on a book they were reading or on a book that they had enjoyed in the past. Being such a voracious reader, I couldn’t narrow it down to one and had to write about several of my favourites!

In addition to this the whole school had ‘Caught You Reading’ photos where pupils and teachers were ‘caught’ reading in some unusual and imaginative places. The aim of all this was to encourage everyone to read, to see that reading is for everyone and to know that there is something out there for every single person.

Not only did an English author visit our school but Early Years were also visited by Solstice, whose performance is based on the work of poet, Sergei Mikhalkov, and the Primary Phase had the opportunity to meet, ask questions and be inspired by the Russian author, Gennadiy Kiselev. Reading prose and poetry was not the sole focus of English Week. Throughout Secondary School, the pupils were familiarised with the plot of Shakespeare’s ‘Macbeth’ and then worked on particular scenes, modernising the language and making it easier to understand. Friday 24th April was the culmination of all their hard work. We gathered in the hall, joined by several Primary classes (who added to the feel of occasion as many of them had dressed up as their favourite character) to watch a variety of presentations – video, acting and puppetry.

The final part of English Week was a limerick competition, won by Jacopo (Year 10) and Dung Ngo (Dima, Year 7).

Everyone enjoyed the week; I felt so proud of the hard work the pupils had put in and the results that they achieved.



Руфь Дикон
RUTH DEACON



WE ARE BACK FROM THE UK!

Ну, и неделя! Сегодня счастливая и усталавшая группа воспитанников и преподавателей Кембриджского международного отделения вернулась в Москву после прекрасной, приключенческой недели, проведенной в Озерном крае, в самой красивой части Великобритании.

WELL WHAT A WEEK IT HAS BEEN. TODAY A VERY HAPPY, EXTREMELY TIRED GROUP OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL STUDENTS AND TEACHERS RETURNED TO MOSCOW AFTER A WONDERFUL, ADVENTUROUS WEEK IN THE LAKE DISTRICT, THE MOST BEAUTIFUL PART OF GREAT BRITAIN.



МЫ ВЕРНУЛИСЬ СОННЫМИ, НО МЫ
ПРОВЕЛИ УДИВИТЕЛЬНУЮ НЕДЕЛЮ!
**WE HAVE RETURNED RATHER SLEEPY, BUT
WE HAVE HAD THE MOST AMAZING WEEK!**

Мы оставили Россию чуть более недели назад, вернулись сонными, уставшими, но мы провели удивительную неделю!

Мы жили на грани наших возможностей, испытали свои способности; приобрели новые умения и новых друзей.

Реакция гладиаторов на ружейный обстрел, выживание в условиях леса, переход на каяках с целью посещения замка Карлайл - у нас была целая неделя непрерывных приключений, организованных компанией Easy Adventure (Приключения? – Легко!).

Мисс Ди и мисс Мария всегда веселились в хижинах с девушками. Г-н Рунар и г-н Роберт с мальчиками утром были всегда первыми в очереди на завтрак. Отдых на лоне природы в палаточном лагере был большим приключением: некоторые первые раз спали в палатках. Мисс Клер и я были в постоянном напряжении – спасибо деткам!

Я хотел бы выразить огромную благодарность всему замечательному персоналу, который был с нами в этой поездке; мисс Ди, мисс Мэри, мисс Клер, г-ну Роберту и г-ну Рунару. Вы так много сделали для нас – без вас у нас ничего бы не получилось!

Также большое спасибо потрясающему персоналу компании Easy Adventure: Майклу, Саймону и Филю. Благодаря им мы прожили лучшую неделю в своей жизни! Настоящее приключение!

И, наконец, я хотел бы сказать спасибо детям, которые были с нами во время этой поездки. Ваше поведение было образцовым! Вы были необыкновенными посланниками Кембриджской международной школы.

Я горжусь тем, что руководил такой фантастической поездкой с участием столь потрясающих людей.

We left Russia, just over a week ago, a very excited, eager bunch of children and a well-rested group of teachers. We have returned rather sleepy, but we have had the most amazing week!

We have pushed ourselves to the limit; tested our abilities; learnt new skills and made new friends.

From the gladiator challenge to the rifle shooting, caving to bush craft, kayaking to visiting Carlisle castle, we have had a nonstop week with Easy Adventure. Miss Dee and Miss Maria had great fun in the Cabins with the girls. Mr Runar, Mr Robert and the boys from the Bunkhouse were always the first in line at breakfast. Camping has been a great adventure, for some it was the first time they had slept in a tent. The children definitely kept Miss Claire and I on our toes.

I would like to say an enormous thank you to all of the wonderful staff that came on this trip; Miss Dee, Miss Maria, Miss Claire, Mr Robert and Mr Runar. You have all worked so hard during this trip; we couldn't have done it without you!

Another great big thank you goes to the fabulous Easy Adventure staff: Mr Michael, Mr Simon and Mr Phil. They gave us the best week we could possibly have had! A real adventure!

And finally I would like to say thank you to the children who came on this trip. Your behaviour was exemplary! You were fabulous ambassadors for Cambridge International School.

I am very proud to have led such a fantastic trip full of fabulous people.

ДАНИЕЛЬ ХАРИСОН
DANIELLE HARRISON



ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ ПОБЕДЫ CELEBRATIONS FOR VICTORY DAY



ФОТО: Воспитанник CIS Russia Михаил Кобзон

В четверг, 7 мая все дети нашей школы приняли участие в праздновании Дня Победы.

Церемония началась в актовом зале, где несколько детей из каждого класса читали стихи и пели песни, посвященные 70-летию Победы.

Дети уверенно читали стихи, выступления были очень интересными и тщательно подготовленными. Затем, все ученики школы, каждый с красной гвоздикой, прошли к памятнику погибшим в годы Великой Отечественной войны, чтобы возложить цветы.

Это было прекрасное и трогательное мероприятие, во время которого мы отдали дань уважения храбрым воинам, которые отдали свои жизни ради мира для нас всех.

С Днем Победы!

On Thursday 7th May, all the children in our school took part in the celebration for Victory Day.

Our commemoration started in the assembly hall, where a few children from each year recited different poems and sang songs about 70th Year celebration of Victory Day.

The children spoke with confidence; the performances were well rehearsed and interesting. After that, the whole school, each with a red carnation, walked to a nearby statue to pay tribute to the soldiers and victims of The Great Patriotic War. Each child placed their flower on or near the statue to show their respect.

It was a touching ceremony and a great tribute to the brave soldiers, past and present, who give their lives to keep us safe.

We salute them!

ДАРЬЯ ЛИХОМАНОВА
DARIA LIKHOMANOVA



**Я РЕШИЛА
СТАТЬ
УЧИТЕЛЕМ,
КОГДА МНЕ
БЫЛО ДЕВЯТЬ**
I DECIDED
TO BE
A TEACHER
WHEN I WAS
NINE

ИНТЕРВЬЮ С УЧИТЕЛЕМ: ДЕЙДРЕ ВОЛМАРАНС
INTERVIEW WITH DEIRDRE WOLMARANS





Диэдра Волмаранс
Dierdre Wolmarans

Диэдра родилась в Южной Африке, в маленьком городе Клерксдорп, недалеко от Йоханнесбурга. Имеет высшее педагогическое образование. Покинула Южную Африку в 2001 году, жила тринадцать лет в Лондоне. Девять месяцев назад присоединилась к команде CIS Russia.

Deirdre was born in South Africa, in a small town called Klerksdorp, close to Johannesburg. Deirdre has a degree in Education. She left South Africa in 2001, lived in London for 13 years and joined CIS Russia nine months ago.

Почему Вы решили переехать сюда, в Россию?

Многие люди задают мне этот вопрос и я думаю... Не знаю. Полагаю, возможно, из-за некоторых русских фильмов, русских идей. Каждый раз, когда я смотрю на фотографии, и вижу эту прекрасную и широкую страну со снегом и холмами, горами и морями. Это увлекает.

Какое у Вас хобби?

Думаю, чтение. Чтение и времяпровождение с друзьями, развлечения вне дома. Приключения, открытие нового, но прежде всего, чтение.

В таком случае, кто Ваш любимый автор?

Джейн Остин

А любимая книга?

«Гордость и предубеждение».

Какой у Вас опыт преподавания?

Я работаю в области образования, только в этой сфере, уже чуть более 30 лет. Это действительно очень долго, да.

Сколько Вам было лет, когда Вы решили стать учителем?

Мне было девять.

Хотели ли Вы когда-либо иметь другую профессию? Например, быть космонавтом или, может быть, врачом?

Я очень интересуюсь архитектурой и дизайном одежды. Но нет, преподавание всегда возможно... во многих разных местах, настолько разными способами, что это кажется несколькими разными видами работы, но всегда остается преподаванием.

Но почему все же Вы решили быть учителем?

У меня были такие прекрасные учителя, когда я была в начальной школе. Очень, очень хорошие учителя, особенно мой учитель английского. И я думаю, что они вдохновили меня на то, чтобы быть преподавателем. И я действительно очень хорошо успевала в начальной школе; всегда была первой ученицей, всегда поступала, как следует и оказывалась в нужном месте. Я думаю, что причиной этому были учителя, особенно учителя английского языка.

Какой предмет Вы преподаете?

Английский. Ну, я преподаю математику, я люблю математику, но английский – это... и язык, и истории, и идеи.

Что Вам больше всего нравится в Вашей профессии?

Мне нравится тот факт, что она никогда всегда разнообразна. Хотя чаще всего это почти то же самое, очень монотонно, но не бывает так, что один день похож на другой. Вы думаете: «Я буду делать опять то же самое»... нет, определенно нет. А также вы должны постоянно думать о том, как изменить себя, так что вы все время думаете о разных способах, лучших, более интересных приемах делать то, что вы раньше уже

Why did you decide to move here, to Russia?

Many people ask me that question and I think... I don't know. I suppose, perhaps, some Russian movies, some Russian ideas. Every time you look at pictures you see this beautiful vast country with snow and hills and mountains and seas. It's exciting.

What is your main hobby?

Reading, I think. Reading and being with friends, going out. Going on adventures, finding things, reading mostly.

Who is your favourite author then?

Jane Austen

And your favourite book?

"Pride and Prejudice".

How long have you been teaching?

I've been in the field of education, just in education field for just over 30 years. A really long time, yes.

What age did you decide to be a teacher?

I was nine.

Have you never wanted to have another profession? Like a spaceman, or maybe a doctor?

I'm really interested in architecture and fashion design. But no, teaching always... in many different places, in such different ways, that it made it seem like many different jobs. But no, always teaching.

But nevertheless, why did you decide to be teacher?

I had such fabulous teachers when I was in Primary School, really, really good teachers, especially my English teacher. And I think they just inspired me to be a teacher. And I did really well in Primary School: top of the class, always doing the right thing and being in the right place. I think it's because of the teachers, especially the English teachers.

What subject do you teach?

English. Well, I teach Maths, I love Maths, but English is... language and stories and ideas and pictures.

What do you like most in your profession?

I like the fact that it is not ever the same. Although most times it is quite a lot the same, very repetitive... You think, I will do the same thing again – no, definitely not. And also you have to constantly try to reinvent yourself, so constantly think of different ways, better ways, more interesting ways to do what you've done. If you've done the same thing for 30 years, you have to start thinking: oh, I can't do like that anymore. So I find another way, more interesting way, more inventive way to do things. So I think that's what I like about it.

I would expect that children are very different in different countries.

Perhaps... But people are people, children are children, and they want to be loved, accepted, to be



делали. Если вы занимались одним и тем же на протяжении 30 лет, то вы, безусловно, начнете думать: «О! Я больше не могу делать это так». Таким образом я нахожу другой способ, более интересный, более изобретательный, для того, чтобы делать что-то. Вот что мне нравится в моей профессии.

Вы работали в разных странах, преподавали ученикам на разных континентах. Есть ли большая разница в процессе обучения?

Нет.

То есть дети одинаковы?

Им нужно одно и то же, они ожидают одного и того же, это все похоже.

Я ожидал услышать, что дети очень различаются в разных странах.

Может быть... Но люди – это люди, дети – это дети, и они хотят, чтобы их любили, принимали, ставили перед ними задачи. И если вы учит их, вдохновляете их...

И что, как Вы думаете, является самым сложным в Вашей профессии?

Тот факт, что вы должны меняться, знаете, постоянно «изобретать» себя заново. Бумажная работа. Она легкая, но она забирает волшебство из процесса обучения, поскольку нет ничего лучше, чем это ощущение... вы учит ребенка, учит, и вдруг однажды все его лицо как бы освещается: «О! Я понял!» Это просто... вы нигде не можете получить такое ощущение. Я думаю, что бумажная работа разрушает волшебство, вот почему Англия была фабрикой по производству бумаги. (смеется) Да, я забочусь о том, чтобы не было много бумаг.

Что это означает, быть хорошим учителем? Какими качествами нужно обладать, чтобы быть хорошим учителем? В чем секрет, может быть?

Я думаю, иногда люди забывают, что нужно никогда не стареть душой и не становиться занудными взрослыми, поскольку... я довольна строга... но я думаю, что обучение должно быть веселым, вы должны делать так, чтобы дети учились, развлекаясь. Это иногда довольно сложно сделать, когда вам столько лет, сколько мне.

То есть это неизменно для маленьких и для семидесятилетних? Если вы недавно были на уроке, от какого урока вы получили больше всего удовольствия?

От урока, на котором вы могли смеяться и улыбаться, и, может быть, говорить с людьми – и в то же время вы учитесь. У нас есть уроки русского языка, во время которых мы смеемся и шутим, и поддразниваем друг друга, но в то же время мы учимся. Это хорошая атмосфера, где вы можете учиться, и я думаю, вот что может быть секретом успеха. Другой секрет заключается в том, чтобы быть последовательным: сегодня, завтра, послезавтра, всегда. Вы воспринимаете меня так, это будет так – вот и все. Мы сделаем

ДЕТИ – ЭТО ДЕТИ, И ОНИ ХОТЯТ, ЧТОБЫ ИХ ЛЮБИЛИ, ПРИНИМАЛИ, СТАВИЛИ ПЕРЕД НИМИ ЗАДАЧИ. CHILDREN ARE CHILDREN, AND THEY WANT TO BE LOVED, ACCEPTED, TO BE CHALLENGED.

challenged. And if you educate them, inspire them...

And what do you think is most difficult in your profession?

The fact that you have to keep changing, you know, you have to keep reinventing. Paperwork. It's easy, but it takes away the magic from the teaching, because there is nothing better than the feeling of... you teach a child, you teach a child, and then suddenly, one day, like the whole face lights up: oh, I get it! It's just... you can't buy that anywhere. I think paperwork takes away the magic. That's why England was not a good idea, England was a paper factory. (laughing) Yeah, I'm making sure there's not a lot of paper.

You have worked in different countries, teaching pupils in different countries. Is there a big difference in process?

No.

So, children are the same?

They need the same things, they expect the same things, it's very similar

What does it mean, to be a good teacher? What do you need to do to be a good teacher? What is the secret?

A: I think sometimes one forgets that one should never grow old and never grow up... I'm quite strict... but I think it needs to be fun. Learning needs to be fun, you need to make sure the children are learning while they are having fun. That's quite hard to do sometimes, when you are as old as I am.

So is it the same for small children and for seventy-years-old? If you've been to a class recently, which was the class you enjoyed the most?

Where you could laugh and smile and maybe talk to people and you are learning something at the same time. We've got Russian lessons and you laugh and joke and tease each other, but we're learning at the same time. It's a good environment, you can learn and I think that could be one secret for success, I'm not sure. Another secret is to be consistent. Today, tomorrow, the next day, always. This is how you see me, this is how it will be, and that's it. We do the right thing today, we do the right thing tomorrow, always, always, always. Children hate it, but they like it.

Don't you miss home?

Of course, of course. I mean I miss my mom and my



то, что нужно, сегодня, мы сделаем то, что нужно, завтра и всегда. Дети ненавидят это, но в то же время им это нужно.

Скучаете ли Вы по дому?

Конечно. Я имею в виду, что я скучаю по моей маме и по моему брату, по его детям... Но это увлекательно, это приключение. Мне лишь жаль, что я оставалась в Англии так долго, мне нужно было уехать раньше. Я скучаю по моей семье, но мы можем разговаривать по телефону, Скайпу, и мы видимся каждый год. Это здорово, я бы ни за что эти встречи не променяла.

Вам нравится в Москве? Или вы мечтаете жить в Лондоне или любой другой стране?

Я люблю Москву. Я люблю Россию. Это просто поразительно. И я сегодня говорила с одним человеком и пыталась понять, что мне нравится в России, и мы решили, что все здесь такое большое, великое и захватывающее, а еще все такое непривычное. И это мне нравится... Я думаю, что это немного похоже на то, что было в ЮАР, когда я уехала в 2000 году, похоже на то, что было в том году: профессии, люди, культура, человеческие ценности. Это просто заставило меня почувствовать себя так, как будто я вернулась домой, и я больше нигде не собираюсь. (смеется).

У Вас есть любимые места здесь, в Москве?

Пока я еще мало где была, но мне нравится парк Царицыно – я люблю там бывать. Я сама его нашла, я отправилась туда самостоятельно и было сложно его найти, так как я не могла говорить по-русски, но я сама нашла его. В первый раз я самостоятельно пошла куда-то в октябре прошлого года, и я думаю, что я люблю парк потому что, это просто чудесное место.

Вы знаете другие языки, кроме английского?

Только африкаанс.

А русский язык?

Чуть-чуть. (сказала на русском, смеется).

Правда, что для иностранцев русский – это довольно сложный язык? Английский намного легче?

Английский язык очень легкий. Английский достаточно легко выучить, если не учитывать исключения, но русский... О, Боже мой, это сложно!

В чем отличие: быть учителем здесь и в Лондоне, или в ЮАР, или в других странах? Или нет отличий?

Я думаю, Лондон – это столица бюрократии, не так ли? Главное отличие, что касается обучения здесь, я думаю (вообще, довольно мало отличий), это то, что в Англии, если вы решаете что-то сделать сегодня, то вы это делаете, в то время, как в России... я нахожу это иногда приятно волнующим, иногда раздражающим. В Англии вы планируете, вы работаете, вы видите, что когда-нибудь это произойдет, так как существуют правила и нормы, и схемы, которым нужно следовать, все делали это годами и намерены

brother, his children... Now it's exciting it's an adventure. I'm only sorry I stayed in England for such a long time, I should have gone before. I miss my family, but you can talk on the phone, Skype and we see each other every year. It's great, I wouldn't change that for anything.

Do you enjoy being in Moscow? Or do you dream of being in London or some other country?

I love Moscow. I love Russia. It's just amazing. And I was talking to someone today and I was trying to figure out what I liked about it and we decided that everything is so large, grand and exciting, and everything's so different. And what I like is... I think it's a bit like when I was in South Africa, when I left in 2000, it's like that year: the professions, the people, the culture, the values of the people. It just made me feel like I've come home and I'm not going anywhere else. (laughing).

Do you have any favourite places here in Moscow?

At the moment I've not been to many places but Tsaritsino Gardens, I love being there. I found it on my own, I went out on my own and I struggled to find it, I couldn't speak Russian, but I found it on my own. The first time I ever went out on my own was October last year and I think it's why I love it. It's just lovely.

Do you know other languages, besides English? Just Afrikaans.

And what about Russian?

"Чуть-чуть". (says in russian and laughing).

Is it true that for foreigners the Russian language is quite difficult? English is much easier?

English is very easy. English is quite easy to learn except for the exceptions! But Russian... Oh my goodness, it's hard.

What is the difference between being a teacher here and in London or South Africa or other countries? Or there is no difference?

I think London is the bureaucracy capital, isn't it? The main difference in terms of teaching here, I think, (there are quite a few differences) but the main difference, I think, is that in England if you decide to do something today you do it, and in Russia... which I find exciting sometimes but frustrating sometimes. In England you plan, you work, you see it's going to happen sometime – there are rules and regulations and patterns to follow, everybody has done this for years and everybody is going to keep doing it like that. But here – no, not at all, in terms of the management style, what I like about teaching here is the children seem to be more educated. In that maybe because I'm teaching in an area where children have more advantages. When I was teaching in London they had less, but they are inquisitive. They want to find out things, they study on the Internet, they read, they go for other classes, they tell me about space travel and about things that I know the children in England

продолжать делать это подобным образом. Но здесь это совсем не так, что касается стиля управления. Что мне нравится в преподавании здесь, так это то, что дети более образованные. Вот. Возможно, это потому, что я преподаю в таком районе, где у детей больше возможностей, а когда я была учителем в Лондоне, там у них было меньше возможностей. У наших воспитанников пытливым ум, они тянутся к знаниям, они учатся в Интернете, они читают, ходят на другие уроки, они рассказывают мне о космических полетах и вещах, которые, я уверена, дети в Англии не знают. В том районе, где я работала, они идут домой, у некоторых из них есть внеклассные занятия, потом они идут домой, смотрят телевизор, ложатся спать или идут в мечеть на два часа, учат Коран и идут домой. Очень замкнутый тип детей там, где я работала. Так что мне нравится, что дети, с которыми я работаю, любознательны, они знают разные вещи, заинтересованы в них. Их образование более комплексное; это хорошо. Приятно учить таких детей.

В чем состоит секрет того, как сделать Ваших учеников более успешными?

Мне нравится думать, что я стараюсь привить им это. Я верю, что они всё могут. Если я верю в них, то они верят в себя. И тогда они могут сделать, что угодно. И если вам удастся добиться того, что они думают, что они скорее могут, чем не могут, тогда все возможно (смеется) И это тяжелый труд, без условно. Я настаиваю, чтобы они упорно работали.

Можете ли Вы описать своих учеников тремя словами?

Эти ученики интересные, сложные... Что еще? Они мне, правда, нравятся, но они очень любознательные. Выводящие из равновесия? Я бы сказала, любознательные. Они мне нравятся.

Какое поведение Вы цените в своих учениках? Что является самым ценным?

Честность и уважение. По отношению ко всем и ко всему. Неизменная честность. Я думаю, что я научила детей тому, что если они будут нечестными, то им самим непременно будет плохо. Так что дети быстро усваивают, что если они сделали что-то плохое, то они могут быть честными, поскольку я собираюсь продолжать работать с ними до тех пор, пока... Честность, неизменная честность. Даже если вы знаете, что вы сделали что-то неправильно, то вы также знаете, что у нас такие хорошие отношения. Поэтому, если я скажу: «Ты взял это?» или «Ты разбил это?», то ответ будет: «Да, мисс Дейдрре, извините». И они знают, что если они будут честными, то у них будет меньше неприятностей, чем в том случае, если они не будут честными. И уважение. Уважение ко всем – это так важно. Уважение к себе, уважение к другим людям.

Когда Вы были ученицей, какой у Вас был любимый предмет? А какой предмет Вы не любили и старались на него не ходить?

У нас никогда не было такого варианта, как «не ходить» на урок, но мне нравился английский.

ОБУЧЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ВЕСЕЛЫМ, ВЫ ДОЛЖНЫ СДЕЛАТЬ ТАК, ЧТОБЫ ДЕТИ УЧИЛИСЬ, РАЗВЛЕКАЯСЬ.

LEARNING NEEDS TO BE FUN, YOU NEED TO MAKE SURE THE CHILDREN ARE LEARNING WHILE THEY ARE HAVING FUN.

wouldn't know. They go home, in the area where I worked, some of them have extra activities, they go home, they watch television, they go to bed or they go to the mosque for two hours, they learn the Koran and then they go home. It's a very closed type, where I was working. So I like that the children I work with are inquisitive; they know things, they are interested in things. They seem more rounded in their education, it's good. It's nice to teach children like that.

What is the secret to making your students more successful?

I'd like to think that I'm trying to instill in them that I believe that they can. If I believe in them, they believe in themselves. Then they can do anything. And if you get them to think that they can rather than they can't, then anything is possible (laughing) And hard work of course, I insist that they work very hard.

Can you describe your students only in three words?

The students are interesting, they are challenging... What else? I do like them, but they are very inquisitive, frustrating? I'd say inquisitive. I like them.

What behavior do you value in your students? What is the most important?

Honesty and respect. For everyone and everything. Honesty all the time. I think I've taught the children that if they are going to be dishonest it's going to be bad for them, always. So children learn really quickly that if they have done something wrong they can be honest, because I'm going to keep going until... Honesty, always honesty. Even if you know you've done something wrong you know that we have such a good relationship that if I say, "Did you take that or did you break that?" "Yes, Ms Deirdre, I'm sorry". And they know that if they are honest they are probably getting into less trouble than if they are dishonest. And respect. Respect for everything. So important. Respect for yourself, respect for other people.

When you were a student, what was your favourite subject? What subjects didn't you like and tried to skip?

We never had an option not to go but I liked English. Making up poems, writing stories, reading stories...

Нравилось сочинять стихи, писать рассказы, читать их... Мне нравился английский язык, потому что у меня исключительно живое воображение, так что кто-то скажет слово или предложение, а в моей голове возникает образ. И в моем мире прекрасно находится, потому что у меня есть такая способность – все время видеть «картинки». Итак, вот почему я люблю английский. Мне не очень нравилось естественное. Учитель был... странным, что ли. (смеется)

Продолжаете ли Вы в настоящее время свое обучение?

У нас обычно всегда есть внутришкольные программы, но не в этом году, есть только возможность непосредственного тренинга с учителем, а я только что прошла курс по программе развития лидеров среднего звена в Англии. Да, в этом вопросе нужно соблюдать постоянство, естественно, нужно совершенствовать свои навыки. Если вы сами учитесь, то вы знаете, как учатся дети. Изучение русского языка показало мне как происходит процесс обучения у детей. Вы должны продолжать учиться всегда.

О чем Вы думаете, когда идете в школу каждое утро, и о чем Вы думаете, когда возвращаетесь из школы каждый день?

Я люблю, когда мне задают этот вопрос. Когда я прихожу... когда я просыпаюсь утром, первое, что я делаю, я думаю: нужно сделать это, нужно сделать то, спланировать день, спланировать день, спланировать день. По дороге домой опять спланировать день, спланировать день, спланировать день.

Мы уже описали Ваших студентов тремя словами, а как насчет школы? Можете ли Вы описать эту школу тремя словами?

Что ж, я подумала, что я подобрала слово разноцветный, в смысле разноцветный буквально и разноцветный, что касается людей, потому что представлены все страны и все национальности и это разноцветная школа. Это означает, что она [непостоянна] или все время меняется. Иногда хаотичная, иногда спокойная. Так что мы выберем слова «разноцветная», «хаотичная» и «спокойная». (смеется)

Сколько у Вас свободного времени?

Есть, есть свободное время. В Англии я выходила из школы в шесть часов, но только потому, что нас выставляли из школы, так что мы уходили, и после этого я шла домой, ужинала, а затем начинала опять работать, может быть, с пол-восьмого до девяти, десяти, одиннадцати – каждый день, без исключений. В субботу просыпалась в восемь часов, работала всю субботу, составляя планы, составляя оценки, работала. И по воскресеньям – половину воскресенья, так что не было свободного времени. Но потом я пообещала себе, что когда я приеду сюда, я больше не буду так поступать. То есть иногда я остаюсь до шести часов, может быть, два раза в неделю, остаюсь допоздна, но я не беру ничего с собой. Так что у меня есть свободное время, это здорово.

Вы ходите здесь, в Москве, в кино, театры или, может быть, на какие-то выставки?

I like English, and language, because I have an exceedingly vivid imagination so one person would have to say a word or a sentence and I get a picture in my head. And it's wonderful being in my world because I have that ability to just see pictures all the time. So that's why I like English. I didn't like science very much. The teacher was... I don't know, weird. (laughing)

Are you continuing to study right now?

We always have in-school training, not any this year, we haven't, but an instant training with a teacher and I've just been in a middle-leaders training course in England. Yeah, just constant obviously, you have to keep up-to-date. If you are learning you know how children learn. Learning Russian has taught me so much about how children learn. You must keep learning.

What are you thinking about when you go to school every morning and what are you thinking about when you leave school every day?

I love when I get this question... When I wake up in the morning first thing is you think: got to do that, got to do that, plan the day, plan the day, plan the day. Going home - plan the day, plan the day, plan the day.

You have already described your students in three words, what about school? Can you describe this school in three words?

Well... I came up with the word colourful, in terms of colourful – for physical and colourful for people. Because there are just all the nations and all the people and it's a colourful school. Which means it's [volatile] or ever changing. Sometimes chaotic, sometimes calm. So we'll go for colourful, chaotic and calm. (laughing)

How much free time do you have?

In England I used to leave school at six o'clock only because they kicked us out, so we leave at six, and then I would go home, have dinner, and then start again working, maybe half past seven till nine, ten, eleven o'clock, every day. Every single day. Saturday, wake up eight o'clock, work, all day Saturday, planning, marking, working. And on Sunday, half of Sunday, so no free time. But then I promised myself, when I come here, I will not do that anymore. So sometimes I stay till six, seven o'clock, maybe twice a week, I stay late, but I take nothing home with me. So I have free time, it's great.

Do you go to cinemas, theatres or some exhibitions here in Moscow?

Yes, we do, as a group. I have not done anything on my own. Yes, we go to theaters. We went to see a play not long ago; it was in Kazan. "They Call Me Red". No, "My Colour is Red", it was weird but interesting. And not long ago we went to a dancing and singing one. Tomorrow night we are going to see Anna Karenina, a ballet.

Да, мы ходим вместе, группой. Я ничего не делала самостоятельно. Да, мы ходим в театр. Недавно мы ходили на пьесу, это было в Казани. «Меня зовут красный?» Нет, «Мой цвет – красный», пьеса причудливая, но интересная. А недавно мы ходили на песенное и танцевальное шоу. Завтра вечером мы собираемся посмотреть балет «Анна Каренина».

Вам подходят наши зимы? У нас много снега и очень холодно, комфортно ли Вам?

Да. Мне это нравится. Я люблю холод. Мне не дает покоя жара, я не люблю жару. Нет, здесь была самая холодная температура, которую я когда-либо испытывала, минус 35 и... мне это понравилось.

Вы проведете это лето в Москве или Вы куда-нибудь уезжаете?

Я немного попутешествую. Должна поехать в Красноярск.

Зачем Вы туда едете?

Не знаю, это показалось интересным. И возможно, я доеду до озера Байкал. А потом Италия. Один мой друг хочет поехать в Рим. Так что, да, это замечательно. Так много всего можно увидеть, я хочу поехать в Сибирь, я хочу поехать туда в середине зимы, а люди говорят: «Нет, нет, нет!»

Разве Вы не хотите увидеть наше Черное море, Сочи?

Конечно, я много куда хочу поехать, но у меня нет времени! (смеется) Тем не менее, мы съездили во Владимир и в Суздаль, и в Казань, и в Архангельск, так что мы работаем над этим.

О чем Вы мечтаете? Я имею в виду, в данный период Вашей жизни.

Я люблю приключения и хочу испытать приключения, так что приехать сюда, посетить разные места, увидеть так много и познакомиться с таким большим количеством людей, – это приключение. И мне пятьдесят лет, это полвека; я просто хочу наслаждаться своей жизнью, увидеть вещи, о которых я только мечтала. Безусловно, я хочу быть успешной.

Are our winters OK for you? We have a lot of snow and it's very cold, is it comfortable for you?

Yes. I love it. I like the cold. I'm worried about the heat, I don't like the heat. The coldest I've ever been, minus 35 and... I loved it.

Will you spend this summer here in Moscow or are you going somewhere?

I'm travelling a little bit. I'm going to go to Krasnoyarsk.

Are you going there?

I don't know, it sounded interesting. And possibly go down to Lake Baikal. And then Italy. A friend of mine wants to go to Rome. So yeah, it's fantastic. There's so much to see, I want to go to Siberia, I want to go to Siberia in the middle of winter and people say: no, no, no.

Don't you want to see our Black Sea? Sochi?

Of course, I want to go to many places, I don't have time! (laughing) But we did go to Vladimir and we went to Suzdal, and we went to Kazan, and we went to Archangelsk, so we are working on it.

What do you dreaming of? I mean, in this period of your life.

I love adventure and I want adventure, so coming here, and going to places, seeing so many things and meeting so many people, that is adventure. And I'm fifty, which is half a century; I just want to enjoy my life, see things that I've only thought about. I want to be successful, of course.





Алина Ашурова
ALINA ASHUROVA

Как CIS поменяла ваше мировоззрение в отношении к профессии педагога

Я осознала, что учитель является одним из лучших помощников на пути ребенка.

Вы гордитесь быть учителем?

Да, конечно.

Что значит быть хорошим учителем?

Нужно внимательно слушать учащихся, находить индивидуальный подход к каждому, сделать процесс обучения интересным.

Расскажите нам о CIS в трех словах.

Профессионально, интересно, надежно.

Каково ваше жизненное кредо?

Только вперед!

How has CIS Russia changed your opinion of being a teacher?

I realized, that a teacher is one of the best helpers for a child on his or her way to a big life.

Are you proud of being a teacher?

Yes, of course.

How can you be a good teacher?

Listen to the student carefully, try to find an individual approach, make the process interesting.

Tell us about CIS Russia in three words.

Professional, interesting, reliable.

What is your life credo?

Go ahead!



Клара Калашникова
KLARA KALASHNIKOVA

Как CIS поменяла ваше мировоззрение в отношении к профессии педагога

Когда я начала работать в CIS Russia я смогла взглянуть на методику преподавания с другой стороны. Здесь дети получают знания не только читая книги, но и на собственном опыте находят ответы на поставленные вопросы. Каждый урок превращается в увлекательное путешествие в страну знаний, где учитель является гидом в этой стране.

Вы гордитесь профессией педагога?

Я горжусь тем, что я учитель. Преподавание это одна из наиболее важных и ответственных профессий. В начальной школе дети изучают не только важные предметы, но и как правильно взаимодействовать друг с другом и понимать мир вокруг них. И я рада помочь им в этом.

Каким должен быть хороший учитель?

Чтобы быть хорошим учителем, нужно в первую очередь любить преподавать. Способность видеть и понимать точку зрения ребенка является наиболее важным качеством для учителя. Терпение также играет большую роль.

Расскажите нам о CIS в трех словах.

Дружелюбие, яркость, особенность

How did CIS Russia has changed your perspective of being a teacher?

When I started to work in CIS Russia, I saw teaching from another perspective. Here children gain knowledge through practical experiences as well as learning theoretical aspects. Each lesson is an interesting adventure in the world of knowledge and the teacher is a guide

through this journey.

Are you proud of being a teacher?

I am proud of being a teacher. Teaching is one of the most responsible and important professions. Children in primary school are learning important subjects as well as the way to relate to each other and to understand the world around them. It makes me proud to be part of this.

How can you be a good teacher?

If you want to be a good teacher you should love teaching. The ability to see and understand from a child's perspective is critical. Being patient is also very important.

Tell us about CIS Russia in three words

Friendly, bright, unique

Your motto

"Don't give up. I believe in you all. A person is a person no matter how small." (Dr. Seuss)



Юлия Волочаева
YULIA VOLOCHAEVA

Как CIS поменяла ваше мировоззрение в отношении к профессии педагога

Преподавание в «Кембриджской Международной Школе» помогло мне в большей мере применить индивидуальный подход к каждому ученику, сфокусироваться на личности ребенка.

Каким должен быть хороший учитель?

Хороший учитель любит детей, находит счастье в общении с ними, принимает близко к сердцу детские радости и горести. Хороший учитель превосходно знает науку, на основе которой построен преподаваемый им предмет. Хороший учитель – это человек, знающий

психологию и педагогику, понимающий и чувствующий, что без знания науки о воспитании работать с детьми невозможно.

Расскажите нам о CIS в трех словах.
Обучение, воспитание, развитие.

Каково ваше жизненное кредо?
"Ум, сердце, руки человека требуют труда, потому что труд есть сама жизнь".
К. Д. Ушинский.

Ваш девиз
Даже скрытые способности раскрыть - Доказать, что каждый в жизни что-то значит, Всех учить и всех детей любить - это наша повседневная задача.

How did CIS Russia influence your attitude to teaching?
Years in Cambridge International School helped me shift the focus towards the individual approach, each child's personality.

What makes a good teacher?
A good teacher loves students, finding ultimate happiness in communication with them and taking child's joys and sorrows close to heart. A good teacher has an excellent knowledge of the science underlying the subject taught. A good teacher has a perfect command of psychology and pedagogy, understanding and feeling that it is impossible to engage with children without knowing the fundamentals of child guidance.

Tell us about CIS Russia in three words
Education, guidance, development

What's your ultimate goal?
Striving for refinement and perfection in all spheres of life as an everyday challenge

What is your life philosophy?
"Human brain, heart and hands need to be exerted, since life is about steady, strenuous effort". K.D. Ushinsky

Your motto
Awakening the dormant faculties and proving that each child means a lot in this life. Teaching everyone and loving the kids - All of these being our daily task.



ОЛЬГА ХАУСТОВА
OLGA KHAUSTOVA

Как CIS поменяла ваше мировоззрение в отношении к профессии педагога

Должность школьного психолога в России ассоциируется с наличием большого объема бумажной работы. Когда я устраивалась на работу в эту школу, у меня было ощущение, что здесь всё будет по-другому. Мне нравится, что в CIS практике придаётся большое значение. Здесь процесс работы очень живой и энергичный. Каждый день своеобразен. Он может быть трудным, но никогда не бывает скучным.

Вы гордитесь быть психологом?
Мне нравится быть психологом. Это постоянный процесс научения от всех и всего. Мне нравится, что в этой работе аналитическая работа сопряжена с открытостью, сопереживанием и пониманием. В работе я сталкиваюсь с множеством сложных задач и когда я вижу, что моя работа даёт результаты, что что-то меняется - это приносит невероятное удовлетворение.

Как стать хорошим психологом?
Для меня очень важно до занятия остановиться на некоторое время, успокоиться и очистить свой разум для того, чтобы я могла воспринять чувства учащегося и не примешивать к ним свои ощущения. Необходимо понимать, что исходит от меня и что исходит от учащегося

Расскажите о CIS Russia в трех словах.

Для меня CISE - это прекрасное место, где человек может развиваться, расти и выражать себя. Атмосфера здесь очень дружелюбная и благожелательная, что делает школу замечательным местом для раскрытия и развития талантов, способностей с целью воспитания

сильной и достойной личности.

Каково ваше жизненное кредо?
Не забудьте остановиться и посмотреть вокруг вас, будьте терпеливы и внимательны, потому что вы обнаруживаете самые замечательные вещи, когда вы безмятежны и спокойны.

Ваш девиз?
Оставаться в настоящем.

How has CIS Russia changed your opinion of being a Psychologist?
To be a school psychologist in Russia is associated with having a lot of paper work. When I applied for a job in this school I had a feeling that it would be different here. I like that in CIS it's practice that is the most important. The process of work is very alive and energetic here. Every day is different. And it can be difficult, but it's never boring.

Are you proud of being a Psychologist?
I love being a psychologist. It's a constant process of learning from everyone and everything. I like that in this job the analytical work goes together with being opened, empathic and accepting. There is a lot of challenge that I'm facing and when I feel that my work is bringing results, when I can see that something is changing it is an incredible pleasure.

How to be a good Psychologist?
It's very important before a session will start to stop for a while, take a moment to calm down and clear my mind so I can meet a person with his/her feelings without projecting mine. It's necessary to understand what is coming from me and what is from a person in front of me.

Tell us about CIS Russia in three words.
I can see CIS as a great place where a person can develop, grow, express himself/herself. The atmosphere here is so friendly and supportive that it makes this school a wonderful place to discover and evolve talents, abilities, to develop strong and respectful personalities.

What is your life credo?
Don't forget to stop and look around you, be patient and attentive because most wonderful things you discover when you're quiet and calm.

Your motto?
Stay Present.



ДВУАЗЫЧНОЕ EDUCATION BILINGUAL ОБРАЗОВАНИЕ

По мнению Майкла О'Салливана, главного исполнительного директора Отделения международных экзаменов Кембриджского университета, английский может быть доминирующим языком глобального взаимодействия, однако, в настоящее время все чаще современные молодые люди должны хорошо знать и свой национальный язык.

ENGLISH MAY BE THE DOMINANT LANGUAGE OF GLOBAL INTERACTION, BUT TODAY'S YOUNG PEOPLE ARE INCREASINGLY EXPECTED TO HAVE A HIGH LEVEL OF COMPETENCE IN THEIR NATIONAL LANGUAGE TOO, EXPLAINS MICHAEL O'SULLIVAN, CHIEF EXECUTIVE, CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS.

Как часто люди моего поколения из англоязычных стран слышали, что мы имеем преимущество по рождению как носители английского языка? В качестве выпускника университета, в двадцать с небольшим лет, я преподавал английский язык в Китае (в начале 1980-х годов, чтобы вы могли получить некоторое представление о моём возрасте); мне говорили тогда, что я "эксперт" лишь потому, что я в совершенстве знал прошедшее, настоящее, будущее времена и владел способностью легко демонстрировать правильное использование этих надежных фразовых глаголов.

Эта идея преимущества покоилась, мне кажется, на двух китах: 1) вере в то, что английский становится доминирующим языком всемирного общения, и, следовательно, ключевым для личного профессионального успеха в больших странах мира; и 2) широко распространённом мнении, что трудно для любого не родившегося с английским, приобрести высокий уровень функциональной компетенции, сравнимый с такой компетенцией образованного носителя языка.

Как такие идеи выдержали испытание временем? Подъем английского языка, движимый расширением мировой торговли и глобальной мобильностью, во многом продолжается даже несмотря на то, что доминирование англоговорящих стран в 20-м веке уменьшается. Но, поскольку глобальный баланс сил смещается, в перспективе предстоит скорее не рост английского за счет других языков, а повышение роли знания более чем одного языка, в том числе и английского. Становление культурной самобытности в быстро развивающихся странах не позволит национальным

How often have people of my generation, from English-speaking countries, been told that we enjoy an advantage from birth as native speakers of the English language? As a new graduate in my twenties teaching English in China (in the early 1980s, to give you a clue as to my age), I was encouraged to believe that I was an 'expert' for no better reasons than my perfect grasp of the past perfect progressive tense and my ability to demonstrate effortlessly the correct use of those pesky phrasal verbs.

This idea of advantage rested, it seems to me, on two foundations: the belief that English was becoming the dominant language of global interaction, and therefore a key to personal career success in large parts of the world; and the wide perception that it was very hard for anyone not born to English to acquire a high level of functional competence, comparable to that of an educated native speaker.

How have such ideas stood the test of time? The rise of English in

many ways continues, driven by expansion of global trade and global mobility of people, even as the 20th-century dominance of English-speaking countries recedes. But as the global balance of power shifts, the perspective is not so much of English growing at the expense of other languages, but of an increasing of competence in more than one language, including English. The assertion of cultural identity in rising nations will not allow national languages to retreat: it will have to be 'English as well'. In the USA, the fastest growing demographic is bilingual, in English and Spanish.

The idea that non-native speakers of English struggle to achieve full competence in the language has always been gainsaid by

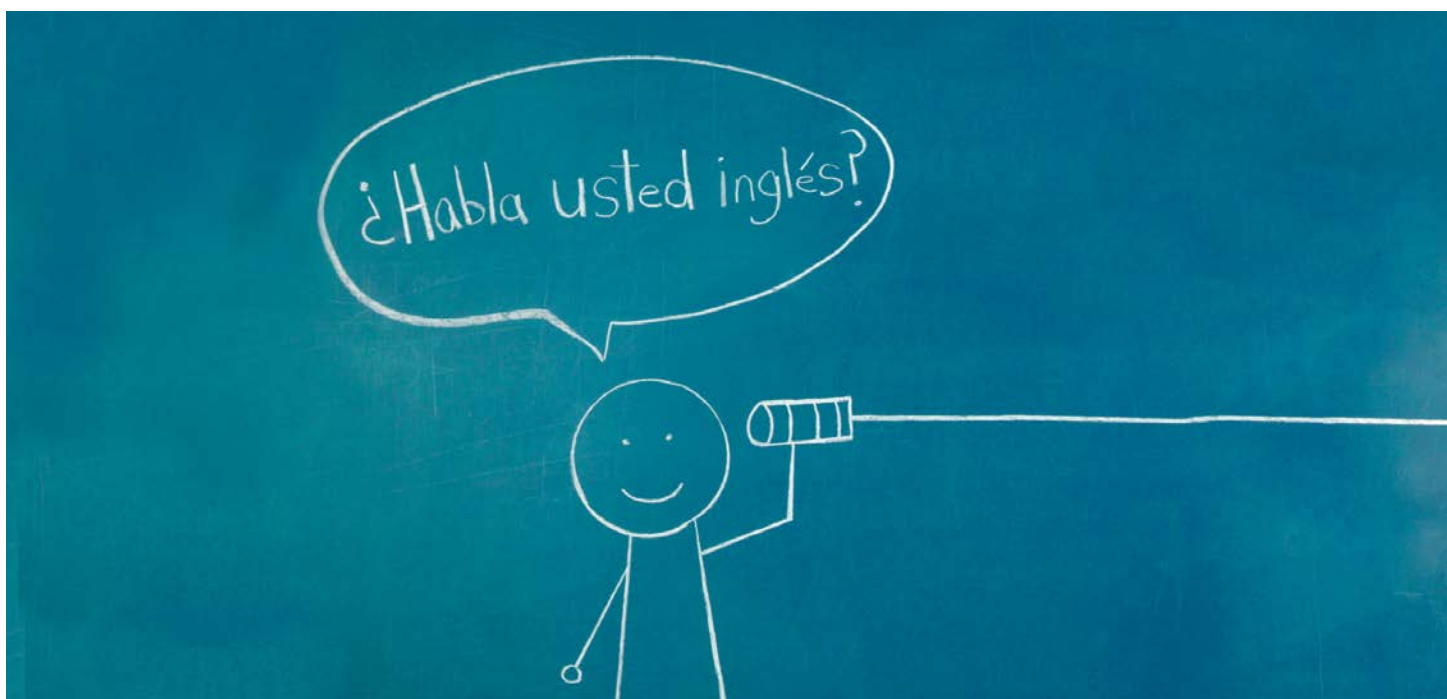


Майкл О'Салливан,
главный исполнительный директор
Отделения международных экзаменов
Кембриджского университета.
Michael O'Sullivan,
Chief Executive,
Cambridge
International
Examinations.

«СТАНОВЛЕНИЕ КУЛЬТУРНОЙ
САМОБЫТНОСТИ В БЫСТРО
РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ НЕ
ПОЗВОЛИТ НАЦИОНАЛЬНЫМ
ЯЗЫКАМ ОТСТУПИТЬ.

THE ASSERTION OF CULTURAL
IDENTITY IN RISING NATIONS
WILL NOT ALLOW NATIONAL
LANGUAGES TO RETREAT»

Майкл О'Салливан / Michael O'Sullivan



языкам отступить: культурная самобытность должна быть "также и английской". В США, самым быстрорастущим демографическим компонентом является двуязычный: англо-испанский.

Мысль о том, что те, для кого английский не является родным, стремятся достичь полной компетентности в языке всегда опровергают как не соответствующую действительности яркими примерами, например, нескольких стран Северной Европы. Правдоподобное объяснение наблюдаемой в течение длительного времени способности многих скандинавов говорить по-английски лучше, чем сами англичане, заключается не только в хорошем качестве обучения языка в скандинавских школах, но и в интенсивной практике по английскому языку, получаемой молодыми скандинавами, в различных контекстах.

Подъем двуязычного образования представляет собой явление, которое, в частности, объясняет многое в текущем росте Отделения международных экзаменов Кембриджского университета. Следует учитывать, что все большее число школ по всему миру предлагают учебные программы частично на английском языке, а частично на родном или национальном языках.

Структуры таких двуязычных программ

the outstanding examples of, for example, several north European countries. A plausible explanation for the long observed ability of many Scandinavians to speak English better than the English lies not just in the good quality of language education in their schools, but in the wide exposure of young people to English in a variety of contexts.

The rise of bilingual education is a phenomenon which incidentally explains much of the current growth of Cambridge International Examinations. We consider how increasing numbers of schools around the world are offering a curriculum taught partly in English and partly in the mother tongue, or national language.

The structures of these bilingual curricula are of many kinds: there may be mixed-language teaching in some subjects, or strict segregation of subjects taught through English from those taught through the national language. Or separation may occur at different stages of the curriculum, with increased use of English for teaching older students, moving to a wholly or largely English-medium curriculum in the senior years.

Whatever their particular structures, these expanding bilingual educational models are already challenging the 20th-century idea that native English speakers have an edge. Bilingual models of

«КЕМБРИДЖ ПРОВЕЛ ОБШИРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В СФЕРЕ ДВУЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. CAMBRIDGE HAS CARRIED OUT EXTENSIVE RESEARCH INTO BILINGUAL EDUCATION.»

Майкл О'Салливан / Michael O'Sullivan



совершенно разные: существуют смешанные виды преподавания языков по некоторым предметам, как и строго разделенное обучение некоторых предметов: часть предметов только на английском, другие же только на национальном языке. Разделение может происходить на разных этапах учебной программы: как при увеличении использования английского языка в процессе обучения студентов старших возрастных групп, так и с переходом полностью, или в значительной степени, на английский, при обучении студентов старших курсов.

Независимо от их конкретных структур, такие растущие двуязычные учебные модели уже ставят под сомнение идею 20-го века, что носители английского языка имеют преимущество. Двуязычные модели образования готовят людей, способных активно работать на двух или более языках. Использование английского языка в течение нескольких часов каждый день в учебных аудиториях, а также при преподавании различных предметов идет на пользу обучающимся. Они могут получить высокий уровень функциональной компетенции в английском языке в раннем возрасте без ущерба для родного языка.

В настоящее время одноязычные англичанин или американец в Шанхае чувствуют себя, скорее всего, ущемленными, и не без основания.

education are preparing people able to function extensively in two or more languages. The use of English for hours every day in the classroom, in a variety of subject contexts, benefits learners. They can expect high levels of functional competence in English at an early age, without sacrificing acquisition of mother tongue literacy.

These days it is the monolingual Brit or American in Shanghai who is likely to feel disadvantaged, and with good reason.



ФОТО: Дети на занятиях по робототехнике

Я ХОЧУ БЫТЬ ДИЗАЙ- НЕРОМ МАШИН I WANT TO BE A CAR DESIGNER

ИНТЕРВЬЮ С УЧЕНИКОМ: ИЗАБЕЛЛА БЕНОВИЦКАЯ
INTERVIEW WITH IZABELLA BENOVIKSKAYA







Изабелла Беновицкая
Izabella Benovitskaya

10 лет.
Родилась в Москве.
Всю свою сознатель-
ную жизнь прожила в
России. Ученица Year 6
класса Сколковского
филиала CIS Russia.
Пришла в школу с мо-
мента ее открытия.

10 years.
Was born in Moscow.
Year 6 student at CIS
Russia Skolkovo branch.
Has been with the
school from the moment
of its opening.



Какие у тебя есть увлечения в жизни?

Я люблю петь, рисовать, мне нравятся компьютеры. У нас есть информатика ICT, и я люблю когда мы там выполняем всякие задания. Увлекаюсь китайским. С шести лет занимаюсь большим теннисом, все дни кроме четверга и выходных.

Какую роль в твоей жизни играют гаджеты? Много ли времени ты проводишь с ними?

Я сплю с телефонами. Они всегда рядом со мной.

А родители тебя не ругают за то, что ты много времени с телефонами проводишь?

У нас дома есть не то чтобы девиз, но как бы такое правило: если я сделаю всю домашнюю работу, то играю сколько хочу и делаю то, что хочу.

Много ли у тебя свободного времени? Как ты его проводишь?

Я редко выхожу на улицу с друзьями, так как не успеваю. Вот сегодня после школы у меня будет китайский.

Сколько языков ты знаешь?

Английский, русский, китайский и учим испанский в школе. Четыре языка получается.

А еще планируешь какие-то языки учить?

Не знаю. На испанском и в Америке разговаривают. Это все основные языки. А вот китайский - мама говорит, что Китай это будущее всего мира. Папа говорит, что лучше учить языки сейчас, пока мозг как губка.

В каких странах ты была? Есть ли у тебя любимая страна?

Я обожаю Турцию. Там у моей тети есть дом и есть моя подружка - турчанка. Я там как дома, даже сама на автобусе в город могу съездить.

У тебя очень много увлечений. Успеваешь ли ты учиться в школе?

Да. Мы отказались от русской программы и решили, что лучше я сейчас английский буду учить, а дома я учу русский. Пока все остальные ребята по чуть-чуть проходят все предметы, мне, например, до конца мая нужно завершить все учебники по окружающему миру, по математике и по русскому.

Какие у тебя любимые предметы в школе?

У меня три любимых предмета: ICT – это информатика, ART – это рисование, и Science – это окружающий мир.

А нелюбимые предметы есть?

Математика. Вот сегодня у меня была контрольная, это просто был ужас. Я ничего решить практически не могла.

Ходишь ли в кино, в театры, на выставки?

Моя тетя всегда водила меня по театрам. Я ни одной

**ЛУЧШЕ УЧИТЬ ЯЗЫКИ
СЕЙЧАС, ПОКА МОЗГ
КАК ГУБКА.
IT'S BETTER TO LEARN
LANGUAGES NOW
WHILE MY BRAIN
IS LIKE A SPONGE.**

What are your hobbies?

I love singing, drawing and studying computers. We have ICT classes and I like doing all kind of assignments there. I am learning Chinese. From age 6 I've played tennis every day, apart from Thursdays and weekends.

What's the role of gadgets in your life? Do you spend a lot of time using them?

I sleep with my phones, I never part with them.

Do parents rebuke you for spending so much time with your phones?

We have a rule at home: once I have done all my home assignments I can play as much as I want and do what I want.

Do you have a lot of spare time and what do you do during your free time?

I rarely go out with friends because of lack of time. Today, I have a Chinese class after school.

How many languages do you speak?

English, Russian, Chinese and I am learning Spanish at school – four languages as you can see.

Do you plan to learn any other languages?

I don't know. Spanish is spoken in America as well. These are all major languages, to the best of my knowledge. As for Chinese, Mom says that the future belongs to China. My Dad says it's better to learn languages now while my brain is like a sponge.

What countries have you been to? What's your favorite country?

I adore Turkey where I stay at my aunt's house and I have made friends with a Turkish girl there. I feel at home there and can take a bus and go to the city on my own.

You have many hobbies. Is any time left for school?

Yes. We gave up the Russian program and decided that I'd better learn English at school and Russian – at home. While other boys and girls have a little of every subject at school, my task is to complete my textbooks in Elementary Science, Mathematics and Russian.

What subject do you like most at school?

Actually three: ICT, Art and Elementary Science.

Are there any subjects you dislike?

Mathematics: I had to do a math test several hours ago and this was bad beyond belief. I could not solve a single problem.

Do you go to movie theatres, drama theatres or exhibitions?

My aunt often takes me to theatres – I haven't missed a single Kremlin Christmas show since the age of two.



Кремлевской елки не пропустила. Я с двух лет туда хожу.

Театр мне очень нравится. В кино я тоже люблю ходить, он мне даже больше нравится. Театр, он уже как-то устарел и в него редко ходят, разве что туристы или если для души захотел пойти. В кино намного интереснее, но я редко хожу туда, примерно пять раз в год. У меня правда времени не хватает.

Назови 5 вещей, которые тебе помогают в учебе.

- Моя тетя
- Компьютер
- iPhone
- Мама
- Папа

То есть в основном тебе помогает в учебе твоя семья?

Ну конечно. Мама у меня адвокат, она часто дома работает на компьютере, поэтому всегда может мне помочь. Правда у нее телефон разрывается просто, целых два телефона.

Сможешь назвать теперь 5 вещей, которые тебе поднимают настроение, когда грустно?

Ой, моя кошка Бусинка. Ей двадцать лет уже. Она полненькая, поэтому мы и зовем ее Бусинкой. А так ее Соня зовут. Она спать любит. А мы ее зовем Бусинка, потому что она правда как бусинка такая огромная. Меня мама очень радует, потому что папа он все-таки мужчина и не совсем меня понимает, а с мамой я все вещи могу обсудить. Вот иногда меня ребята обижают, я с мамой могу это обсудить.

Моя подружка Вера Кулакова, она раньше здесь училась, потом перешла в другую школу. Отличная девочка. Характер как у меня, просто копия. Мы с ней лучшие подружки. Она всегда меня поддерживает и никогда не бросает. Потому что бывают такие, я их называю поддельные друзья, которые вроде бы друзья друзьями, а потом тебя просто берут и используют. Это несправедливо.

Музыка и танцы. Музыка, потому что она меня вдохновляет. Любая мелодия от Майкла Джексона до Фредди Меркюри. Я просто обожаю эти вещи, потому что они меня вдохновляют. А танцевать я люблю потому, что у меня очень много энергии и мне ее некуда девать.

Вот к примеру неделя идет, я как бочка и там накапливается эта энергия и накапливается. Я каждые выходные к своей подружке езжу и там мы с ней эту бочку опустошаем. Мы обе танцевать любим, рисовать.

Появились ли у тебя в школе новые друзья?

Да, конечно. У меня здесь много друзей. У нас здесь как один большой дом. Сейчас к нам переехали ребята из Дубровки и очень много незнакомых людей, а раньше мы были прямо как дом: каждый знает друг друга. Я здесь с Year 3, это кстати был первый класс по русской программе. Как открылась эта школа, я здесь. В первом классе нас

I like both drama theatres and movie theatres. The latter are even more attractive because the drama theatre has become antiquated and people rarely go there, except for tourists or theatre lovers. Cinema is more exciting, but I rarely go there, roughly five times a year, as I don't have much time.

Please name 5 things that help you in your studies.

- My aunt
- Computer
- iPhone
- Mom
- Dad

So basically, you are assisted by your family in your studies?

Of course: my Mom is an attorney and often works at home using her desktop and she is often available for help, though her two phones are constantly off the hook.

Can you name 5 things that lift your spirits when you feel down?

Oh, my cat Bead who has turned 20 already. She is very fat and this is why we call her Bead as a jest. Her real name is Sonya (Sleeper) as she is a late riser. Actually she does look like a huge bead.

Mom often makes me happy because Dad is a man and does not always understand me, but with Mom I can discuss just about anything. I am sometimes offended by boys and my Mom gives me valuable advice and comforts me.

My friend Vera Kulakova, who once studied here and later changed schools. She is an great girl and exactly like me in terms of temper and disposition. She is my best friend. She always supports me and never deserts me. There can be so-called fake friends who can easily manipulate you, which is unfair.

Music and dances – music because it inspires me: just any melody from Michael Jackson to Freddie Mercury. I adore these pieces because they inspire me. And I love dancing because I have a lot of bounce, enough and to spare. Plenty of vibrancy accumulates during the week and every weekend I go to my friend's place and we let off steam dancing. We both like drawing as well.

Have you made new friends at school?

Sure, I have many friends there, as we share one big house there, so to say. Just recently boys and girls from Dubrovka joined us and very many unfamiliar faces have appeared of late, while some time before we were like one big family, knowing each other well. I've been here since Year 3, which was the first year of the Russian program. I've been with this school since its opening. There were only six of us in the first grade and three groups overall. Now we have a lot more groups.

Do you like being in this school



**С МАМОЙ Я ВСЕ ВЕЩИ
МОГУ ОБСУДИТЬ.
I CAN DISCUSS JUST
ANYTHING WITH MOM.**

всего шесть человек было и всего три класса. Сейчас у нас стало намного больше классов.

Тебе нравится в этой школе или хочется учиться в какой-то другой?

Мне очень нравится в этой школе и я не хочу из нее уезжать. Во-первых, тут очень доброжелательные учителя. Вот например Мисс Ди - она очень добрая, всегда поможет и всегда подтягивает нас. Если мы делаем что-то не так, она в угол не ставит, как в других школах, а разговаривает с нами, объясняет, что это не очень хорошо. У нас есть такая штучка, типа наказания, называется detention. Если ты себя плохо вел или тебе много замечаний делали, то тогда ты остаешься на detenшена на такое-то время и не ходишь на прогулки. Вот к примеру десять минут detenшена – это значит ты десять минут сидишь в школе, а потом идешь на улицу. Получается такое мини-наказание. У нас, если вы спросите остальных, все боятся detenшена, даже Year 13.

Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?

Я хочу быть дизайнером машин.

or would you like to go to another one?

I like it in this school and I do not want to go anywhere else. To begin with, all the teachers are well-wishing here. For example, Miss Dee is very kind, always lending a helping hand. If we misbehave she does not stand us in a corner, a common practice in other schools, but patiently explains to us why this is wrong. We have a type of penalty called “detention”. If you misbehave and get a lot of rebukes then you are punished with a detention and cannot go out for some time. Ten minutes of detention means you stay 10 minutes at school and only then have the right to go out. All kids are afraid of this mini punishment, even those in Year 13.

What do you want to do when you grow up?

I want to be an car designer.







Школа CIS Russia расположена в престижном районе Сколково. Ее окружают леса, парки и чистый воздух. Школа находится в непосредственной близости к Москве. Тем не менее Вы заметите тут подмосковную тишину, и температуру воздуха, которая отличается на несколько градусов от города. Идеальное место для детей и прогулок.

CIS Russia school is located in prestigious Skolkovo area. There are wooden forests, parks and clean air all around the school. Despite CIS Russia is close to Moscow city, you will definitely notice a special silence here and even the temperature is few degrees lower comparing to the city. Ideal place for kids and outside walks.

Мы обязательно рекомендуем посетить Парк Мещерский, который находится недалеко от школы. В этом парке побывали все знаменитые лица российской истории — от Ивана Грозного до Булата Окуджавы и Семена Буденного. И не только российской: здесь бывали Наполеон и Квентин Тарантино!

We recommend you to visit Mescherskiy park, which is close to the school. There are quite famous people who has been visiting this park - Ivan the Terrible, Bulat Okudzhava and Semen Budenny. And not only Russian famous celebrities, but also Napoleon and Quentin Tarantino!



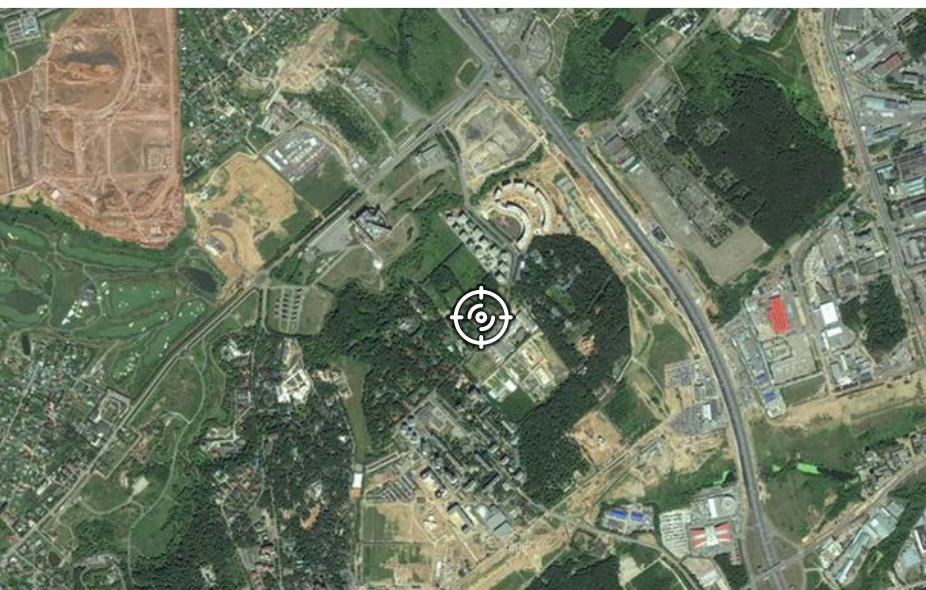


Совсем рядом, в поселке Баковка, расположился дачный комплекс, прозванный в народе «Маршальскими дачами»

Very close to Bakovka settlement, there is a summer residence called "Marshall residence"

Недалеко находится Писательский городок Переделкино. Дачи Переделкино проникнуты особой атмосферой вдохновения. Здесь продолжают жить музы писателей и поэтов. Мы уверены, Вам удастся ощутить их присутствие.

Writer's campus Peredelkino is also located around the school. Peredelkino residence has a special atmosphere of inspiration. Writers and poets morale is still noticeable here and you will definitely feel that.



Рядом находится инновационный центр Сколково. Это современный научно-технологический комплекс по разработке новых технологий.

Skolkovo innovation center is just behind the school. This is a modern scientific-technological campus created for development of the new technologies.



**БЫСТРЕЕ
ВЫШЕ
СИЛЬНЕЕ**
FASTER
HIGHER
STRONGER



Дарья Лихоманова
Daria Likhomanova

Дарье 28 лет.
Родилась в Санкт-Петербурге. Окончила Ленинский Педагогический Институт и Московский Государственный Университет, дипломированный педагог Кембриджской программы. Преподавала в Америке, Новой Зеландии, стажировалась в Лондоне. В CIS Russia работает более пяти лет.

Daria is 28. Born in Saint-Petersburg. High level education degree from Lenin Institute and Moscow State University. Accredited Cambridge teacher. Working experience in United States, New Zealand and London. Five years with CIS Russia.

Как давно Вы работаете учителем?

Как только поступила в ВУЗ, я точно знала, что профессия педагога - это мое. Уже с первого курса начала стажироваться в детском саду. В самом обычном саду, где тридцать два ребенка, я и одна няня.

Работали ли Вы за рубежом?

Я работала в Америке с маленькими детьми – это так называемый Day care, ближе к нашим яслям. Там нет такого развитого дошкольного образования. На мой взгляд я получила там очень хороший опыт. В принципе я каждый год живу в Америке по три месяца и там вместе с племянником выхожу в детский сад. Наблюдала что у них, что у нас, делимся опытом.

В 2003 я проходила стажировку в Лондоне и подтверждала аттестацию по Кембриджской программе. В Великобритании - совершенно другой подход к школе и детскому саду. Там дети уже в три года как маленькие первоклассники. В группах много детей и это является нормой. У нас было около тридцати пяти, также как и в отечественных государственных детских садах. Только это дети, которые могут уже в пять лет написать эссе на компьютере. Было очень интересно пообщаться со всеми учителями, обменяться опытом и своими наработками.

Еще был опыт в Новой Зеландии. Новая Зеландия является первооткрывателем чтения. Здесь лучше всего знают как преподавать фонетику, как лучше ее представить самым маленьким, как оформить фонетический класс, как нужно учить считать. По образовательным ресурсам там также много интересного, как и в любой другой стране. Мы должны их набирать, привозить сюда и потом делиться. Что касается России, с ресурсами у нас проблемы. Не хватает не только интернет ресурсов, но и вообще магазинов с образовательными ресурсами. Там есть teacher's store -это специализированные учительские магазины, где можно купить все: от помпонов до перьев, которыми можно с детьми считать, делать из них буквы; глина, которая разваливается, потом ее можно раскрасить или слепить ее обратно; песок, по которому можно рисовать пальчиками. Нет никакого самодела, который принят у нас в России: вырезать из журнала и использовать на занятиях. Эта практика до сих пор пользуется популярностью в российских государственных садиках. Очень мало раздаточного материала, либо он очень дорого стоит. Там это достаточно доступные и качественные материалы. Из поездок мы обычно привозим пять-шесть чемоданов с материалами.

Что в Вашей профессии Вам нравится больше всего?

Когда становишься учителем, в первую очередь выбираешь для себя возраст детей. Я сразу выбрала для себя самых малышей. Потому что перед тобой открытый лист, такая белая книга, в которой мы можем что-то написать. Я воспитывалась в высокоморальной семье, где у нас был определенный устрой, свои традиции. Как заведующая дошкольным отделением я приношу некоторые принципы в нашу школу. Очень многое зависит от того, как мы воспитаем детей. Мы находимся с ними восемь часов каждый день и, в зависимости от того, что мы в них вложим, такие люди выйдут

How long have you been working as a teacher?

The moment I entered the university I knew precisely that teaching was my calling. Already in my first year at the university I had an internship at a regular Day-care, looking after 32 infants by myself.

Did you work abroad?

I worked in so-called Daycare in the US, which is closer to our nursery or infant school. They do not have a full-blown system of preschool education. I gained valuable experience there. Incidentally, I stay in the United States three months every year, accompanying my nephew to a local Daycare, observing their practices and exchanging experiences.

In 2003 I had an internship in London and passed the competency test for Cambridge standards. They have a totally different approach to school and kindergarten in the UK where 3-year toddlers are treated like first-grade schoolchildren. There are many kids in each group, we had about 35, and this is considered the norm like in our state-run kindergartens. But their five-year-olds may write an essay on their computers. It was a rewarding experience for me to exchange experience and best practices with their teachers.

I also had an interesting experience in New Zealand. This nation is a pioneer in reading technique. They are the best at teaching phonetics and counting to infants as well as at designing phonetics classes. Like any other nation, they have a lot of interesting education resources. We should bring them here and share with our teachers. As regards Russia, resources are in short supply here. Not only are we short of Internet resources; we have no stores with educational resources on offer. They have specialized teacher's stores there where you can buy just anything: from pompoms to quills used to teach count and making letters; clay that can be painted or remolded; special sand where kids can draw something with their fingers – no homemade imitations like those common here in Russia where we cut out pictures from a magazine and use them in class. This practice is still very popular at Russian state-run kindergartens. We have very few hand-outs, or they are very expensive, whereas there are plenty of affordable and quality materials abroad and we usually bring five or six suitcases with hand-outs home with us.

What do you like most in your profession?

The first thing you choose as a teacher is the age group. I chose toddlers quite deliberately, since in this case you deal with a clean slate where you can write something. I was brought up in a highly moral family with its own principles and traditions which I try to cultivate in our school to some extent, as the head of the preschool department. A lot depends on child guidance. We spend eight hours a day with them and so we can mold them like clay, thereby shaping our future society to a certain extent.

Little kids are mostly innocent and pure – they usually give you a hug every morning as they come in. They feel your mood and your pain. On one occasion the kids were doing a test, I entered the classroom of the



из стен нашей школы. То есть мы в некоей мере формируем наше общество.

Самые маленькие – они самые чистые, невинные, которые с утра обязательно придут и обнимут. Они чувствуют твоё настроение. Если у кого-то что-то болит, они тоже это чувствуют. Был момент, когда дети писали контрольную работу. Я зашла в трехгодовую группу и подумала, что сейчас нужно отдохнуть, потому что очень переживаю, как напишут шестилетние дети кембриджский тест. Я зашла и мои малыши сразу почувствовали, что что-то не так. Они говорят: «Мисс Даша, Вам плохо?» «Нет, — говорю я, — я волнуюсь». А когда родители приходили вечером забирать детей, они говорили: «Вы знаете, сегодня у Мисс Даши болела душа». Они очень чувствительны, очень понимающие, очень ласковые в этом возрасте. Некоторые требуют больше внимания. С ними работать удовольствие, открываешь что-то для себя новое, и вкладываешь обратно в них.

Всегда ли Вы хотели стать учителем или рассматривали для себя другие профессии? Какие?

Мой отец занимался космонавтикой и строил космические агрегаты, поэтому мы с сестрой всегда хотели стать космонавтами. Но мы понимали, что девочек туда практически не берут и это достаточно сложная профессия. Моя мама – врач. Врачами мы точно не хотели быть, потому что у мамы был очень загруженный день, мы видели как она устает, и нам не хотелось этого. Когда я училась в школе, в третьем-четвертом классе, меня начали привлекать на проленку. Приходили самые маленькие первоклассники, с которыми необходимо было посидеть, помочь с уроками. Впоследствии, когда у меня был последний звонок, наши подопечные должны были вручать цветы всему классу, и так получилось, что все подарили свои цветы мне. И вот стою я такая с охапкой цветов, а все остальные без цветочков. Потом я уже решила выбрать ВУЗ, который хорошо бы подходил под эту профессию и поступила в Ленинский Педагогический Университет.

Какие еще иностранные языки кроме английского и немецкого Вы знаете?

У нас есть дети из Кореи и Японии. Они нас учат таким сочетаниям, как «здравствуйте», «до свидания». Иногда приходит совсем маленький ребенок, и он обычно не знает ни русского, ни английского языка. С ним обычно на пальцах мы разговариваем и стараемся понять какие-то слова, чтобы поддержать с ним общение: «мама скоро придет». Так постепенно пополняем свой словарный запас.

Что, на Ваш взгляд, является самым сложным в Вашей профессии? Как стать хорошим учителем?

Чтобы стать хорошим учителем нужна совокупность всего по чуть-чуть. Любить ребенка – это одно, знать как с ним общаться – второе, понять его самый важный и животрепещущий вопрос – это уже третье. И вместе со всем этим, важно уметь найти причину,

three-year-olds and thought it would be great to relax because I felt nervous about the six-year-olds doing a Cambridge test. My toddlers immediately felt that something was wrong and said: “Miss Dasha, are you all right?” “Yes, I am” – I replied, “just a bit nervous.” And when the parents came in the evening these little ones said to them: “You know, Miss Dasha was sick at heart in the morning.” They are very sensitive, understanding and tender at this age. Some claim more attention. It’s a pleasure to work with them as you always discover something new and give it back to them.

Did you always dream of being a teacher or did you consider other walks of life as well?

My father was engaged in aeronautics and building spacecrafts, so my sister and I dreamt of becoming astronauts. But we were aware that this is a rather challenging occupation almost closed to girls. My Mom is a medical doctor, but we were wary of this profession, because our Mom had a very busy schedule and we saw how tired she was at the end of every day.

When I was a third or fourth grade student at school, I was invited to the homework club where I occasionally helped first-grade schoolchildren with their home

assignments. Years later, at the Last Bell ceremony, our mentees were there to present flowers to the whole class, but it so happened that all of them presented their flowers to me. There I was standing with flowers by the armful while others were left without a single flower.

Later I decided to select a university that would best suit this calling of mine and enrolled at the Lenin Pedagogical University.

What other foreign languages do you speak besides English and German?

Some of our kids come from Korea and Japan and they teach us simple phrases, such as “how do you do?” and “good-bye”. Some toddlers brought to us can’t speak either Russian or English and we talk to them in hand-waving terms, trying to understand some of their words to maintain communication, like “Mom will soon come”, gradually enriching our vocabulary in the process.

What do you see as number one challenge in your occupation? What makes a good teacher?

In order to be a good teacher, a little of everything is needed. Loving the child is one thing, knowing how to treat him/her is another necessary skill, and understanding his/her most important and burning concern is the third essential ability. In addition, coming at the prime mover, using proven teaching methods, being a friend, a mentor, a do-all who can be trusted with any secret – these characteristics are of paramount importance for a good teacher who is a person willing to address the child’s needs. Openness is a must too, since children exchange themselves from people with blinkers on. If you have no time to address child’s problems, you’ll be shut off and kids won’t want to have any part of you. Therefore the key challenge, to my mind, is being able to endear yourself to a child, to be open and very trusting like kids. And you’ll definitely need great patience. Doing a

Я ВОСПИТЫВАЛАСЬ В ВЫСОКОМОРАЛЬНОЙ СЕМЬЕ, ГДЕ У НАС БЫЛ ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УСТРОЙ, СВОИ ТРАДИЦИИ.

I WAS BROUGHT UP IN A HIGHLY MORAL FAMILY WITH ITS OWN PRINCIPLES AND TRADITIONS.

научить, быть самым лучшим другом, учителем, доверенным лицом, которому можно рассказать все, что угодно. Безусловно, педагог - это человек, который так всеобъемлюще должен хотеть этим заниматься. Также важна открытость - потому что закрытых людей дети сразу отстраняют. Если нет времени до ребенка или не хочется заниматься его проблемой, он сразу закроется, не будет с этим человеком общаться, не примет его никаким образом. Поэтому, сложность в том, чтобы ребенка расположить, уметь быть открытым и очень доверчивым, таким же, как ребенок. Ну и конечно важно огромное чувство терпения. Ребенок иногда пишет контрольную и десять раз может спросить: «А что было в тринадцатом примере?», «А что было в пятом?». Важно соблюсти полное спокойствие и объяснить каждый раз.

Помогает ли Ваша профессия в жизни, при общении с людьми?

Определенно да. С родителями периодически работать сложнее, чем с детьми. Потому что родители иногда очень сильно переживают. Когда например ко мне приходят родители двухгодовалых, трехгодовалых детей, я говорю им: «Вы знаете, мне нужно не только Вашего ребенка протестировать, но также важно спросить у Вас, насколько вы готовы отдать ребенка в детский сад? Потому что, если Вы не готовы - это будет напрасная адаптация ребенка, который будет чувствовать, что Вы боитесь и будет просится домой и плакать. Он никогда не привыкнет к садику». Психологическая связь матери и ребенка чрезвычайно важна. Поэтому чтобы донести какие-то моменты до родителей, необходимо посвятить немалое количество дней, а возможно и месяцев, работая непосредственно с родителями. Для нас важно их успокоить, понять их желания и видение. Терпение - это, наверное, самый большой ключ к успеху в это вопросе.

Как сделать так, чтобы дети учились хорошо и делали это с удовольствием?

Главное - это мотивация. Все дети разные: кто-то понимает быстрее, кто-то медленнее. Каждому до обучения нужно дорасти. Некоторые просто приходят к этому чуть позже. В нашей школе мы позиционируем, что с пяти лет уже идет «школьное» обучение. Это несколько может быть не свойственно для наших детей, но по европейскому менталитету они уже готовы. Даже если не брать Европу, у нас есть корейцы и практически вся Азия - все занимаются просто «на ура». У них идет мотивация с рождения: ты идешь в школу, ты получаешь знания, каким ты отсюда выйдешь, тем ты будешь. То есть мы в тебя сейчас вкладываем, чтобы ты потом понял, кем ты будешь. Дальше мы помогать не будем. В России все устроено немного по-другому. Детский сад - это место для игры. Детям немного трудновато привыкнуть к ежедневным домашним заданиям. У нас пятилетние дети уже каждый день получают домашнее задание: прописывают прописи, пишут

test, a child may ask ten times: “And what was in Exercise 13?” “What was in Exercise 5?” You must not lose your temper as you explain the assignment again and again.

Does your profession help you in everyday life and with communication?

Yes, definitely. Sometimes parents are harder to deal with, than children, because parents take things to heart. I usually say to the parents of two-year-olds and three-year-olds: “You know, not only do I have to test your infant; it’s also important for me to ask you, how willing are you to leave your child in the kindergarten? Because if you are not ready, adapting your child will be a futile effort, since the kid, feeling that you are afraid, will cry out for home and will never get used to the kindergarten.” The psychological link between mother and child is extremely important. For this reason several days or even months should be devoted to bringing home some great truths to parents who need to be reassured, so patience is probably the main key to success in the teacher’s profession. We should try to understand and be sympathetic to the parental wishes and vision.

What’s needed for kids to do well at school and to love their studies?

Motivation is the bottom line. All kids are different: some are quicker to grasp certain things than others. Everyone has to be mature enough to appreciate tuition and learning. Some are latecomers to the feast of education. At our school we presume that “school” education starts from the age of five. This can be alien to Russian kids, but according to the European mentality, they are ready at this age. Apart from Europeans, we have Korean kids and those coming from all parts of Asia, who study with great enthusiasm. They are motivated from the cradle: you go to school, get valuable knowledge there and your future depends on the quality of your education. In other words, we are now investing

our time and money that you may later decide on your career and walk of life. But you will be your own master after you leave school. The Russian mindset is a bit different. The kindergarten is a place for games. Russian kids find it somewhat difficult to get used to daily home assignments. In our school five-year-olds get daily assignments, writing out words and phrases, doing math. Most important here is finding the golden mean, a proper balance between studies and game. We also use effective incentives, such as Star of the Week pins and various stickers. Only one child in a group is awarded the Star of the Week distinction for certain achievements, depending on the age. A major achievement for two-year-olds is giving up diapers, while for five-year-olds an achievement of note could be fluent reading in English. Children are awarded something once they hit their individual targets. We do not set a common bar for all, but treat each child individually.

Do you have any favorites or pet students? Can

ЧТОБЫ ДОНЕСТИ КАКИЕ-ТО МОМЕНТЫ ДО РОДИТЕЛЕЙ, НЕОБХОДИМО ПОСВЯТИТЬ НЕМАЛОЕ КОЛИЧЕСТВО ДНЕЙ, А ВОЗМОЖНО И МЕСЯЦЕВ, РАБОТАЯ НЕПОСРЕДСТВЕННО С РОДИТЕЛЯМИ.

QUITE A FEW DAYS OR EVEN MONTHS SHOULD BE DEVOTED TO BRINGING HOME SOME MOMENTOUS TRUTHS TO PARENTS WHO NEED TO BE REASSURED.

предложения, делают примеры по математике на вычисления. Здесь самое главное найти золотую середину, баланс между занятиями и игрой. У нас также есть эффективная система поощрений. Мы используем стикеры, наклейки, звездочки «Star of the week». Например звездочка недели, выдается только одному ребенку из группы за какие-то определенные достижения. Причем у каждого достижения свои: двухгодичные у нас, например, отказались от памперсов – это достижение, пятилетка начала читать по-английски свободно – это ее достижение. У каждого ребенка стоит его цель, которую он должен достигнуть. Если он ее достигает, то он тоже получает поощрение. Мы не ставим общую планку для всех, мы оцениваем каждого ребенка по индивидуальности.

Есть ли у Вас любимчики? Должны ли вообще у учителей быть любимчики?

Есть дети, которые успешны в обучении. Есть дети, которые хороши в общении. Есть дети, которые плохо себя ведут, но при этом они делают какие-то вещи очень креативно. То есть они все разные и не правильно их как-то разделять. В нашей школе мы их в принципе никак не делим. В каждом из них есть что-то такое потрясающее, что заставляет уходить даже мысленно от того, что могут быть определенные любимчики.

Какие качества Вы цените в учениках?

Первое – это отзывчивость. Детский сад и школа – это способность делиться друг с другом, способность уважать друг друга, уметь чувствовать своего одноклассника.

Второе качество – это честность. Когда мы можем признать, что мы сделали ошибку и не расстроиться в этом, даже если это не хулиганство, а ошибка. Уметь сделать вывод, что мы это можем сделать по-другому в следующий раз, и оценить, что мы знаем, что мы не знаем. Большинство детей в пяти-шестилетнем возрасте очень сильно расстраиваются. Мы учим, почему не нужно расстраиваться, какие бывают глобальные проблемы, гораздо глобальнее, чем нерешенный пример. У них очень много простых качеств, но достаточно важных как доброта, уважение к взрослым, к старшему поколению, к учителю. В наше время, это очень редкие качества.

Обязательным качеством является аккуратность. Воспитатели и учителя-иностранцы у нас также стараются привить аккуратность и стиль в одежде. Аккуратность тоже один из критериев, который мы поддерживаем. Мы также ведем благотворительную линию, поэтому наши дети знают, что есть детские дома, что там детки без мам, без пап. У них появляется чувство сострадания, есть понимание, что некоторые живут намного хуже, чем они. Поэтому едой мы не бросаемся, не играем, игрушки мы бережем, все имущество школы мы также бережем.

О чем Вы думаете, идя утром в школу? А из школы?

У меня сразу обычно выстраивается некий план в голове, что нужно сделать первым приоритетом в плане распорядка дня. Обязательно зайти в каждую группу, пожелать всем хорошего дня, с утра проверить

teachers have any?

Some kids are highachievers, others are good communicators. There are some mischief makers who are nevertheless very creative in certain endeavors. In other words, they are all different and it would be wrong to show any favoritism. At our school we do not do this in principle. Every kid has some lovable trait, which makes me even mentally averse to favoritism.

What do you value most in your students?

First of all, it is their kind-heartedness. The daycare and school develop in them the ability to share, respect and feel empathy for each other. Secondly, it is their honesty. They can acknowledge themselves in the wrong and stand corrected, drawing the right conclusion that next time they can do things differently, and reassessing what they know and what they don't know yet. Most five or six-year-old kids get very upset about their mistakes. We tell them why they should not feel down and explain that there are more serious problems than their desiderata. They have many ordinary but valuable quali-



ties, such as kindness, respect for adults, for the older generation, for the teacher, which are a rarity nowadays. Neatness and precision are also a must at our school as this is one of the criteria we uphold. Mentors and foreign teachers also try to cultivate tidiness and style in clothing. We also teach our kids to be charitable. They know about orphanages where their peers grow up without moms and dads and feel sympathetic to less fortunate children, as they are aware that some infants are destitute. This is why they do not play with food and they take care of their toys and school belongings.

What do you think about on your way to school and from school?

I usually prioritize the things to be done as part of my daily routine: saying hello to each group and wishing everybody a good day, checking whether everything is

все ли у них хорошо. Обязательно пообщаться с утра с родителями.

Есть ли у Вас хобби

Самое большое увлечение – это путешествия. Очень хочется съездить в Рио, в Бразилию, в Перу и Занзибар. В принципе самые далекие участки практически уже освоены: чуть-чуть Азии, чуть-чуть островов, Америка практически вся. А вот что касается Южной Америки, там совсем еще не бывала.

Давно ли Вы живете в Москве? Ваше любимое место в Москве?

Я живу в Москве практически в течении всей своей осознанной жизни. Дошкольное время прошло в Петербурге. Мое любимое место – в Питере. Москва все-таки – это большой мегаполис, как Нью-Йорк, в котором вертится работа, бизнес. Здесь люди не живут, они здесь именно работают и не выделяют времени на развитие души. В Питере, Петербурге, Ленинграде, там немножко по-другому. Вечером не хочется бежать домой с сумками, а хочется пройтись по Невскому, зайти в кофейню, в какую-нибудь «Чайную ложку», в «Северный полюс», засесть за чашечкой кофе, поболтать и только затем неспешно пойти домой.

Часто ли Вы ходите в кино/ на выставки/ в театры?

Люблю выставки, но не московские, а больше европейские. Была на выставке Ван Гога в Амстердаме, посетила дом Ван Гога – очень понравилось.

О чем Вы мечтаете?

Я во многом довольна своей карьерой и многое у меня получилось. Я еще не достигла максимума, но сейчас я на том уровне, где мне хотелось бы чуть-чуть задержаться и при этом развиваться. Текущие приоритеты и мечта – это семья, маленький семейный очаг, семейный дом.

Ваша жизненная позиция.

Мой отец всегда говорил, что у меня жизненная позиция «Быстрее. Выше. Сильнее.» Скорее всего это также относится к нему самому, поэтому мы всегда всего быстро добивались. Сейчас жизненная позиция – быть удовлетворенным тем, чем ты занимаешься. Быть нужным тому, для кого ты это делаешь.

all right and talking to parents in the morning.

Do you have a hobby?

My greatest passion is traveling. One of my dreams is to visit Rio, Brazil, Peru and Zanzibar. I've been to some very remote places already in Asia Pacific, North and Central America, but I've never traveled in South America.

How long have you been living in Moscow? What's your favorite place?

I've been living in Moscow almost all of my life, but I was born in St. Petersburg and lived there before I started school. My favorite place is the city on the Neva, since Moscow is just a megacity like New York where people work and do business, but have little time for all-round personal growth. Things are a bit different in St. Petersburg. In the evening you do not want to rush home with heavy bags, but want to stroll about Nevsky instead, drop into a coffee-shop like Chainaya Lozhka ("Tea Spoon") or Severny Polyus ("Northern Pole"), sitting with a cup of coffee and chatting with friends, and then going home unhurriedly. Moscow and St. Petersburg have a totally different pace of living. In St. Petersburg you have ample opportunity for emotional relaxation as you are not under the pressure of tight deadlines there, which is the case in Moscow.

Are you a frequent visitor to movie theatres, drama theatres and exhibitions?

I like art exhibitions held in Europe rather than in Moscow. I visited the Van Gogh house and exposition in Amsterdam and this was a very rewarding experience.

What is your most cherished dream?

I am basically content with my career: I've succeeded in many things, but have not hit my ceiling yet. I'd like to remain linger awhile at my present level, but keep on growing. My current priorities are family life; hearth and home.

Please describe your life philosophy.

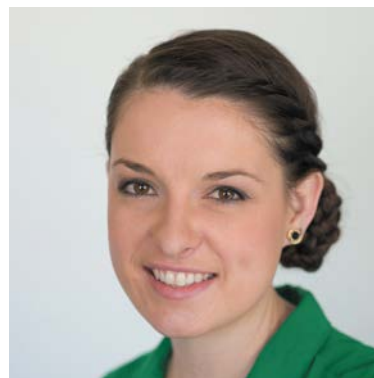
My father always told me that my life philosophy is "Faster, Higher, Stronger". This is also his life philosophy; that's why we've always been quick to achieve our goals. My current attitude of life is being satisfied with the work of my lifetime and being needed by those for whom I toil.



БЛИЦ-ИНТЕРВЬЮ
BLITZ INTERVIEW



Эми Макдональд
AMY MACDONALD



Тейлор Джеймс
TAYLOR JAMES

РАССКАЖИТЕ НАМ ЧТО-НИБУДЬ ИНТЕРЕСНОЕ О ГОРОДЕ, В КОТОРОМ ВЫ РОДИЛИСЬ?

Мой родной город Бостон считается "родиной Америки", он сыграл очень важную роль в Американской революции. Самые престижные университеты находятся в районе Бостона, в том числе Гарвард и Массачусетский технологический институт.

My hometown Boston is considered to be the "birthplace of America", playing a very important role in the American Revolution. The most prestigious universities are located in the Boston area, including Harvard and MIT.

Я родилась в городе Ньюкасл (Австралия) и выросла в доме, расположенном прямо на берегу озера Маккуори. Озеро Маккуори в два раза больше Сиднейской гавани, это самое большое постоянное озеро с соленой водой в Южном полушарии.

I was born in Newcastle, Australia and grew up living right on the shore of Lake Macquarie. Lake Macquarie is twice the size of Sydney Harbour and it's the biggest permanent saltwater lake in the Southern Hemisphere.

ВАШЕ ОТНОШЕНИЕ К ПУТЕШЕСТВИЯМ?

Путешествия являются одним из моих самых больших увлечений. Я отдаю предпочтение инвестированию в знания, в познание реальности, а не в материальные вещи. Мне нравится видеть новые места и встречать новых людей.

Traveling is one of my greatest passions. I strongly believe in investing in experiences over material things. I love seeing new places and meeting new people.

С самого раннего возраста я ощущала тягу к путешествиям, я уже побывала в более чем 23 странах, в некоторых из них по несколько раз. Я считаю, что путешествия помогают мне расти профессионально и в личном плане.

From a very young age I have had the 'travel bug', so far I have visited over 23 countries, some several times. I believe traveling helps me to grow both professionally and personally.

ЧЕМ ВЫ МОЖЕТЕ УДИВИТЬ НАС? РАССКАЖИТЕ НАМ ТО, ЧЕГО МЫ О ВАС ЕЩЁ НЕ ЗНАЕМ.

У меня длительная история взаимоотношений с Россией. Я по своей инициативе приехала в Российский летний лагерь, когда мне было всего 16 лет.

I have a long history with Russia. I started volunteering at a Russian summer camp when I was only 16 years old.

Перед поездкой за границу в 2014 году, я играла в футбол (на любительском уровне) более 13 лет за один и тот же футбольный клуб. Год назад я ушла из клуба - команда выиграла игру в финале (Grand Final)!

Before travelling overseas in 2014, I had been playing soccer (on a social level) for over 13 years for the same club, Westlakes Football Club. The year before I left we won the Grand Final!

ЧТО ВЫ ПРИОБРЕЛИ (КУПИЛИ) В РОССИИ?

Я не большая любительница сувениров, но я приобрела новые умения – готовлю блюда русской кухни. Мой муж очень любит "котлеты" и русские супы.

I'm not a big fan of souvenirs but I've acquired a new skill – cooking Russian food. My husband really likes "kotlety" and Russian soups.

Я была не оригинальна, - купила много матрешек (меня хорошо знают в Измайловском вернисаже!).

Cliche I know but I have bought a lot of Matryoshka dolls (They know me well at the Izmaylovo Market!).



Дэниел Ли
DANIEL LEE



Роберт Миллар
ROBERT MILLAR

TELL US SOMETHING INTERESTING ABOUT THE CITY YOU WERE BORN IN?

Мой родной город Кэмпердаун поставляет свежее молоко несколько раз в неделю в Шанхай (Китай), несмотря на то, что он расположен на юго-западе штата Виктории (Австралия) на расстоянии 6000 км.

My hometown Camperdown supplies fresh milk several times a week to Shanghai, China, despite being located in the South Western District of Victoria, Australia (6,000 km away).

Я родился в городе Глазго в Шотландии. Среди выпускников и сотрудников нашего университета числятся такие достойные личности, как Фрэнсис Хатчесон, Джеймс Уатт, Адам Смит и лорд Кельвин; Среди выпускников Университет также семь Нобелевских лауреатов и два британских премьер-министра.

I was born in Glasgow, Scotland. Past alumni and staff of its main University include notables such as Francis Hutcheson, James Watt, Adam Smith and Lord Kelvin. The University has also produced seven Nobel laureates and two British Prime Ministers.

YOUR ATTITUDE TO TRAVELLING?

Путешествия должны быть обязательными для всех австралийцев в возрасте до 30 лет для того, чтобы мы не впали в ступор.

Travelling should be a mandatory activity for all Australians under the age of 30, lest we lapse into an ignorant stupor.

Люблю путешествовать, но ненавижу аэропорты.
Love travelling but hate airports.

HOW CAN YOU SURPRISE US? TELL US SOMETHING WHICH WE DO NOT KNOW ABOUT YOU.

Моя семья настолько огромна, что рождественские ужины часто проходят с участием более 100 человек, сидящих за огромным столом, установленном в саду.

My family is so enormous that Christmas dinners often attended by well over 100 people, seated at a huge table set up in the garden.

Я боюсь высоты ... однако ... принял участие в организованной благотворительной акции по прыжкам с парашютом в 2012 году!

I have a fear of heights ... but ... took part in a sponsored parachute jump in aid of charity in 2012!

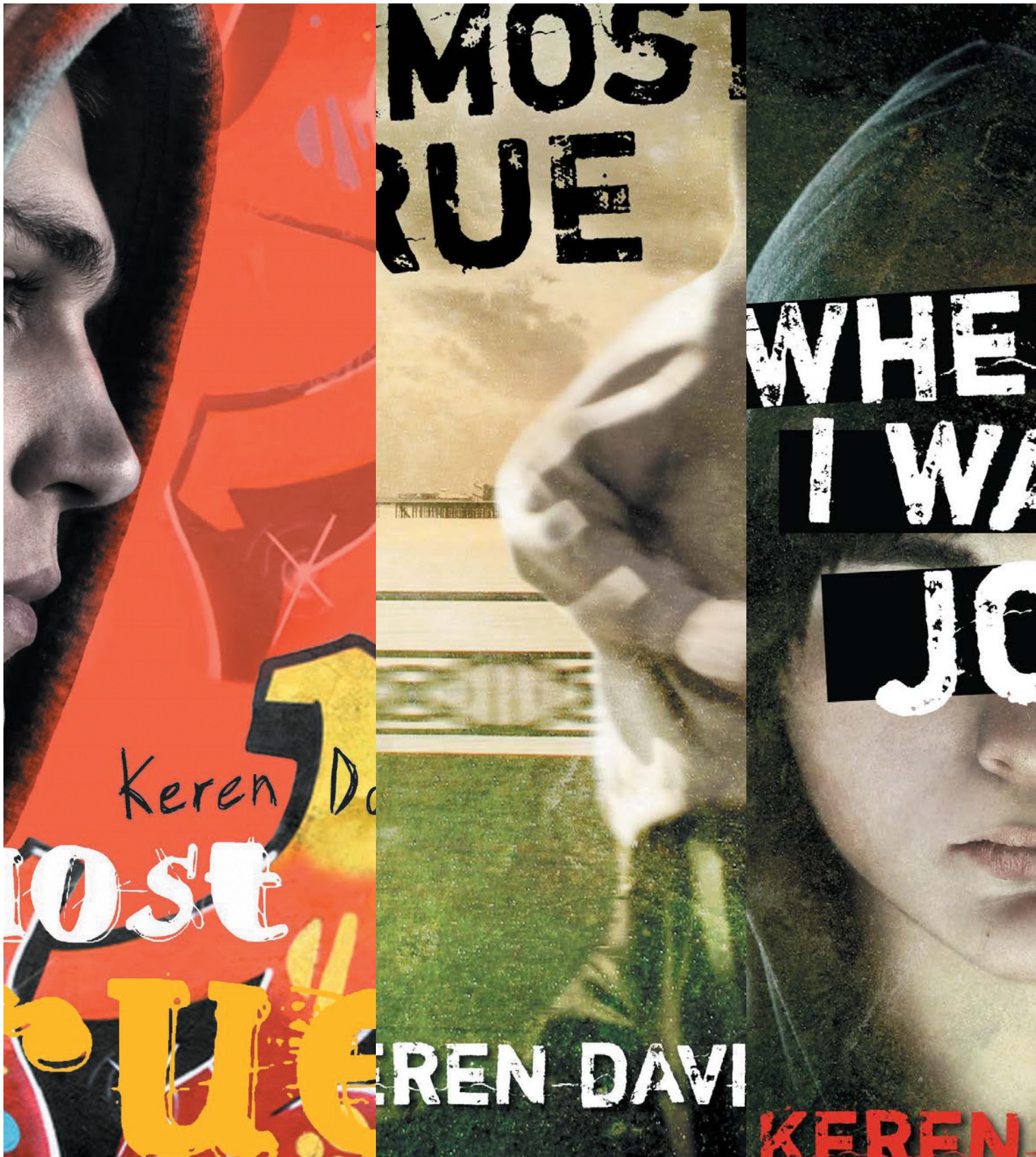
WHAT HAVE YOU ACQUIRED (BOUGHT) IN RUSSIA?

Россия – крутая страна. Много ли стран найдётся в мире, в которых Президентом является эксперт дзюдо?

Russia is cool- how many other countries have a judo expert as a President?

Основные приобретения – это теплые ботинки, чтобы пальцы ног зимой не отвалились и ушанка, чтобы ушам тепло было!

Main acquisitions were warm boots to keep my toes from falling off in winter and a Ushanka to keep my ears warm!





ЧИТАЙТЕ И ПИШИТЕ! ВАМ ЕСТЬ ЧТО СКАЗАТЬ! KEEP READING, KEEP WRITING. YOU HAVE SO MUCH TO SAY

Керен Дэвид – автор нескольких книг для подростков. Среди ее произведений трилогия «Когда я был Джо» (When I was Joe), «Другая жизнь» (Another Life) и «Почти правда» (Almost True). Это интервью было проведено при посредстве Кембриджской международной школы в России в апреле 2015 г.

KEREN DAVID IS THE AUTHOR OF SEVERAL BOOKS FOR TEENAGE READERS. HER TITLES INCLUDE THE TRILOGY: 'WHEN I WAS JOE', 'ANOTHER LIFE' AND 'ALMOST TRUE'. THIS INTERVIEW WAS CONDUCTED VIA CAMBRIDGE INTERNATIONAL SCHOOL RUSSIA IN APRIL 2015.

Всем хотелось бы узнать, о чем Вы напишете в следующий раз. Вы могли бы намекнуть, о чем это может быть?

Я пишу книгу под названием «Кукушка» (Cuckoo) о мальчике, который был ребенком-звездой, а затем все потерял. Он получает помощь от людей, от которых этого сложно ожидать. Также я пишу исторический роман, действие которого происходит в Канаде в 1904 г. о загадочном мальчике, который выходит из леса, не помня, кто он и как попал туда.

Многие писатели определяют себя как писателей, главным для которых является либо сюжет, либо раскрытие образов героев. К какому типу относитесь Вы? Что для Вас самое сложное в писательском труде?

Это, на самом деле, зависит от книги, но я действительно уделяю особое внимание раскрытию образа литературного героя. Самое сложное в писательском труде — это, безусловно, проработка сюжета!

Обычно Вы пишете для подростков с точки зрения мальчика. Как Вы думаете, Вам было сложно переключиться, скажем, с подростковой аудитории на взрослую аудиторию? Хотели бы Вы когда-нибудь предпринять такую попытку?

Если бы я нашла подходящую историю, я бы попробовала сделать это. «Спасение» (Salvage) могло бы быть книгой для взрослых — там была возможность для введения взрослых лирических героев, но мне нравится более ограниченная точка зрения подростков: сложность задачи заключается в том, что показать вещи, которые они не полностью понимают.

Когда Вы вспоминаете Вашу карьеру, которая в прошлом была весьма разнообразной, есть ли что-то, что сейчас Вы бы сделали по-иному? Если да, то что именно и почему? Если нет, то как Вам удается двигаться вперед без сожалений?

Я хотела бы, чтобы я начала писать прозу раньше, особенно в тот период, когда мы жили в Амстердаме и у нас был солидный компенсационный пакет для экспатов, который обеспечивал проживание. Но возможно, поскольку я ждала, моя первая книга получилась лучше. Я думаю, что сожалеть о вещах, которые нельзя изменить — это потеря бесценного времени, намного лучше смотреть вперед и думать о том, что вы можете изменить.

Используете ли Вы настоящие имена и характеры Ваших друзей при написании книг? Где Вы берете имена для ваших героев и долго ли занимает этот процесс?

Иногда я прошу людей в сетях Facebook или Twitter предложить имена для моих героев, а один бывший коллега, которого зовут Маркус, всегда говорит «Маркус», и поэтому у меня есть один Маркус почти в каждой книге. При написании моей последней книги он даже не просил — я просто назвала так героя по привычке. Но нет, я никогда не вывожу реальных людей в моих книгах. Если при создании какого-то героя я беру за основу друга или члена семьи, то я всегда изменяю столько деталей, сколько возможно, чтобы никто не понял



Everyone is eager to learn about what you will write next. Can you give us a hint as to what it might be about?

I'm writing a book called Cuckoo about a boy who used to be a child star, and loses everything. He finds help through unexpected people. And I'm also writing a historical novel set in Canada in 1904 about a mysterious boy who comes out of the forest with no memory of who he is or how he got there.

Many writers describe themselves as "character" or "plot" writers. Which are you? What do you find to be the hardest part of writing?

It depends on the book really, but I do put a big emphasis on character. The hardest part of writing is definitely working out the plot!

You have generally written for teens from a boy's perspective. Do you think you would find it challenging to shift from, say, the teen audience to an adult one? Is this something you would like to try?

If I found the right story it would be something I'd like to try. 'Salvage' could have been an adult book - there was scope for adult narrators - but I like the more limited viewpoint of teenagers, it's a challenge to show things that they don't fully comprehend.

When you look back on your varied career, is there anything you would've done differently? If so, what and why? If not, how do you manage to move forward without regrets?

I wish I'd started writing fiction earlier, especially when I was living in Amsterdam and we had a generous expat package to live on. But I probably wrote a better first book because I waited. I think it's a waste of valuable time regretting things that can't be changed, much better to look forward and think about what you can change.

Do you use your friends' real names and characters when you write? How do you name your characters and does it take you long?

Sometimes I ask on Facebook or Twitter for people to suggest character names, and an ex-colleague called Marcus always says 'Marcus', so I have one in almost every book. In my latest book he didn't even ask - I just named a character after him through habit. But no, I'd never put real people in my books. If I base someone on a friend or family member I change as many details as possible so no one realises.

Sometimes people seem to come ready named. Other times I change their names until something feels right. Warning - be careful when using a find/replace function. I once changed a 'Tom' to a 'Nick' and it ruined so many words - from 'lobonicky' (lobotomy), through 'nickorrow' (tomorrow) to 'botnick' (bottom) In fact, I laughed so much about botnick that I used it as a surname for a minor character. I try and avoid names of close family and friends, and I try not to duplicate letters too much - so I don't have Sarah, Susie and Sally in the same book. Sometimes I change a character's name right at the end of a book, and then I can never remember what they are called. Ethan in This is Not a Love Story was called Nico and then Rowan - neither felt right, so

этого.

Иногда кажется, что герои возникают с уже готовыми именами. В других случаях я изменяю их имена, пока одно из них не подойдет. Внимание: будьте осторожны при использовании функции «Найти/Заменить». Однажды я заменила имя «Том» на «Ник» и это испортило так много слов: от 'lobonicky' до 'nickogrow' и 'botnick' (вместо lobotomy, tomogrow и bottom – прим.пер.). На самом деле я так много смеялась над словом botnick, что использовала его в качестве фамилии для второстепенного персонажа. Я стараюсь избегать использования имен близких друзей и членов семьи, а также стараюсь слишком часто не повторять буквы, так что в одной и той же моей книге вы не встретите Сару, Сьюзи и Салли. Иногда я меняю имя героя в самом конце книги и в этом случае я никогда не помню, как его зовут. Итана в книге «Это не любовная история» (This is Not a Love Story) звали Нико, а затем Роуэн — ни одно из этих имен не казалось подходящим, так что я попросила друзей предложить мне варианты. Имя «Итан» прекрасно подошло.

Все ли Ваши книги основаны на событиях из реальной жизни?

До сих пор действие всех моих книг разворачивалось в современном Лондоне и написание большинства из них меня вдохновили газетные заметки. Тем не менее, исторический роман — это совсем другое, и я могу представить себе, что в будущем я перестану черпать вдохновение в историях из газет.

Был ли у Вас учитель, который вдохновил Вас заниматься писательским творчеством? Расскажите нам о нем или о ней

Директора моей начальной школы звали Малькольм Хайд и он был большим эксцентриком. Он каждый день проводил у нас контрольные опросы по знаниям в различных областях, курил трубку, плавая в школьном бассейне, и если кто-то делал что-то выдающееся, то он говорил: «Ты можешь стать первым учеником в классе и съесть яйцо на полдник!» Он был нашим классным руководителем в шестом классе и поощрял мои попытки писать, включая короткую комическую пьесу, которую я и мой друг исполнили перед всей школой. Он был бесподобным, действительно вдохновляющим и заботливым учителем.

Что еще вдохновило Вас стать писателем? Был ли это какой-то особый автор или человек?

Много авторов: Ноэль Стритфилд (в одной из ее самых знаменитых книг, «Балетные туфельки», главным действующим лицом была русская девочка), Антония Форест, С. Э. Хинтон, К. М. Пейтон и Мара Кэй, чьи книги «Маша» и «Самая молодая фрейлина», действие которых происходит в Санкт-Петербурге в 1820-е годы, вдохновили меня не только стать писательницей, но и узнать о русской истории и однажды посетить Россию. Спасибо вам за то, что помогли мне реализовать эту мечту!

В детстве Вы когда-либо думали, что станете писательницей, когда вырастаете? Нравилось ли Вам писать рассказы в более молодом возрасте?

Я хотела стать писательницей, когда я буду взрослой, но я не представляла себе, как именно люди становятся писателями. Мне действительно нравилось писать рассказы и мне также нравилось читать. Моя мать всегда ругала меня

I asked friends for suggestions. Ethan was perfect

Are all of your books based on real life?

So far all of my books have been set in contemporary London, and most have been inspired by newspaper stories. But the historical novel is different, and I can see myself moving away from newsy stories in the future.

Did you have a teacher that inspired you to write? Tell us about him or her?

The headmaster at my primary school was called Malcolm Hyde and he was a great eccentric character. He would give us general knowledge quizzes every day, go swimming in the school pool while smoking his pipe, and if someone did something exceptional he'd say 'You can go to the top of the class and have an egg for your tea!' He was our class teacher in Year Six and he encour-



aged me to write, including writing a short comic play that my friend and I performed to the whole school. He was brilliant, a really inspiring and caring teacher.

Was there anything else that inspired you to become a writer? Was there a particular author or person?

Lots of authors. Noel Streatfeild (who had a Russian girl as a main character in one of her most famous books, Ballet Shoes), Antonia Forest, S E Hinton, K M Peyton and Mara Kay whose books Masha and The Youngest Lady in Waiting, set in St Petersburg in the 1820s inspired me not only to become a writer, but also to

СОЖАЛЕТЬ О ВЕЩАХ, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ ИЗМЕНИТЬ — ЭТО ПОТЕРЯ БЕСЦЕННОГО ВРЕМЕНИ, НАМНОГО ЛУЧШЕ СМОТРЕТЬ ВПЕРЕД И ДУМАТЬ О ТОМ, ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ ИЗМЕНИТЬ.

IT'S A WASTE OF VALUABLE TIME REGRETTING THINGS THAT CAN'T BE CHANGED, MUCH BETTER TO LOOK FORWARD AND THINK ABOUT WHAT YOU CAN CHANGE.



за то, что я все время читала и никогда не играла на свежем воздухе.

Самая захватывающая вещь, которую Вы когда-либо делали?

Когда я была репортером, я совершила прыжок из вертолета на движущийся корабль, поскольку это входило в мою работу. Я делала репортаж об учениях флота Великобритании, так что у меня не было выбора.

Что Вы больше всего любили среди всех ваших разнообразных видов профессиональной деятельности и хобби?

Мне нравилось быть редактором отдела новостей в «Индепендент», ежедневной общенациональной газете с головным офисом в Лондоне. Было так интересно принимать решения о всех новостях дня, все происходило так быстро и было так приятно читать газету на следующий день и видеть, какое влияние я оказала на выбор новостей. Тем не менее, я предпочитаю быть автором.

Как Вы начали писать Вашу первую книгу? У Вас был изначальный план или Вы просто начали писать, чтобы посмотреть, к чему это приведет?

У меня был весьма неясный план — начало, середина и конец. Я писала 1 000 слов в день и смотрела, как развивается история.

Кто Ваш любимый герой из всех Ваших книг?

Это, безусловно, Тай, главный герой книг «Когда я был Джо», «Почти правда» и «Другая жизнь». Я написала о нем три книги, так что он стал почти членом моей семьи. Было очень трудно с ним «расстаться». Я также очень привязана к Айдану из «Спасения» и Итану из «Это не любовная история».

От написания какой книги Вы получили больше всего удовольствия?

Скорее всего, это «Когда я был Джо», потому что она просто «вылетела» из-под моего пера, при том, что я не была

learn about Russian history and visit Russia one day. Thank you for helping me fulfil that dream!

As a child did you ever think you would grow up to be a writer? Did you enjoy writing stories when you were younger?

I wanted to grow up to be a writer but I had no idea how one did that. I did enjoy writing stories, and I loved reading too. My mother was always telling me off for reading all the time and never playing out of doors.

What is the most exciting thing that you have ever done?

I jumped out of a helicopter onto a moving ship as part of my job as a reporter. I was reporting on a British navy training exercise, and I had no choice.

What was your favorite out of all of your various jobs and hobbies and why?

I loved being a news editor for The Independent which is a London-based national daily newspaper. It was so interesting making decisions about all the news stories of the day, so fast paced and satisfying to read the paper the next day and see how much influence I'd had. But I prefer being an author.

How did you begin writing your first book – did you have an initial plan, or did you just start writing and see where it went?

I had a very vague plan - a beginning, middle and end. I used to write 1000 words a day and see where the story took me.

Who is your favorite character out of all your books?

It's got to be Ty, the main character of 'When I Was Joe', 'Almost True' and 'Another Life'. I wrote three books about him, so he feels like a member of the family. It was very hard to let go of him. I'm also very fond of Aidan in 'Salvage' and Ethan in 'This is Not a Love Story'.

Which of your books did you enjoy writing the most?

Probably 'When I Was Joe' because it just zipped along and I didn't have a deadline.

When you were a teenager, who was your favorite author and what was your favorite book?

I think my favourite book of all time will always be the one I mentioned before - Masha by Mara Kay. But I remember reading Wuthering Heights by Emily Bronte when I was 13 and being knocked out by all the passion and emotion.

What advice would you give to aspiring young authors?

Switch off the internet and write the book that you want to read.

Do you write every day? Can you share your writing routine with us?

I try and write 1,000 words a day when I'm writing a first draft. Once I have something that has an end, then I make a chapter

Я ПИСАЛА 1 000 СЛОВ В ДЕНЬ И СМОТРЕЛА, КАК РАЗВИВАЕТСЯ ИСТОРИЯ.

I USED TO WRITE 1000 WORDS A DAY AND SEE WHERE THE STORY TOOK ME.

ограничена никаким сроком.

Когда Вы были подростком, кто был Вашим любимым автором и какая у Вас была любимая книга?

Я думаю, что моей любимой книгой на все времена всегда останется та, которую я упомянула ранее, — «Маша», написанная Марой Кэй. Тем не менее, я помню, как прочитала «Грозовой перевал» Эмили Бронте в 13 лет и была совершенно ошеломлена всеми этими страстями и эмоциями.

Какой совет Вы бы дали начинающим молодым авторам?

Выключите Интернет и напишите книгу, которую вы сами хотели бы прочитать.

Вы пишете каждый день? Вы могли бы поделиться с нами повседневным режимом работы писателя?

Я стараюсь писать по 1 000 слов в день во время написания черновика. Как только у меня есть что-то, обладающее окончанием, тогда я создаю план по главам — я пишу главные пункты сюжета для каждой главы на клейкие листочки и прикрепляю их на магнитно-маркерную доску, чтобы понять, нужно ли мне менять структуру. Именно в этот момент времени, как правило, мой литературный агент прочитывает книгу и вносит свои предложения. Затем я посылаю книгу моему редактору, который также вносит предложения. После этого я правлю книгу и переписываю отдельные части, изменяю книгу и вычитываю ее, пока она не будет готова для печати.

Вам нравятся истории со счастливым концом?

Мне нравятся истории с концом, дающим надежду. Мне не нравится сентиментальность или слишком «прилизанные» концовки. Я хочу, чтобы читатель остался довольным, но хотел бы узнать, что случится дальше.

Чем русские учащиеся отличаются от учащихся других стран?

Я думаю, вы менее застенчивы, более открыты. Иногда английские учащиеся стесняются говорить или делиться своими идеями, потому что они опасаются, что их одноклассники будут их дразнить.

Какой момент Вашего путешествия в Кембриджскую международную школу в России Вам больше всего запомнился?

Их было так много! Ученики младших классов: все они хотели, чтобы перчаточная кукла-чудовище покусала их пальцы. Замечательные деревянные куклы, сделанные учениками начальных классов, и прекрасные истории, на которые их вдохновили эти куклы. И занятие, которое мы провели на свежем воздухе, освещенные жарким солнцем, когда некоторые из учеников средней школы зачитали свои произведения. Школа, в которой полно креативных и обладающих богатым воображением учащихся, а также великолепных педагогов. О, и есть гречку на завтрак — это тоже было запоминающимся!

И последнее: что Вы лично порекомендовали бы учащимся Кембриджской международной школы в России? Продолжайте читать, продолжайте писать. У вас так много всего, что вы могли бы сказать.

КОГДА Я БЫЛА РЕПОРТЕРОМ, Я СОВЕРШИЛА ПРЫЖОК ИЗ ВЕРТОЛЕТА НА ДВИЖУЩЕЙСЯ КОРАБЛЬ, ПОСКОЛЬКУ ЭТО ВХОДИЛО В МОЮ РАБОТУ.

I JUMPED OUT OF A HELICOPTER ONTO A MOVING SHIP AS PART OF MY JOB AS A REPORTER.

plan - I write the main plot points per chapter onto a post-it and put them on a whiteboard, to see if I need to change the structure. This is generally the point where my agent reads the book and makes suggestions. Then I send it to my editor, who makes more suggestions. Then I tweak it and rewrite bits and change it and proofread, until it is ready to go to press.

Do you like stories with a happy ending?

I like stories with a hopeful ending. I don't like sentimentality or endings that are too neat. I want to leave the reader feeling satisfied but wanting to know what happens next.

How did you find Russian students different to students from other countries?

I think you were less self-conscious, more open. Sometimes British students are shy about talking or sharing their ideas, because they are scared of being teased by their classmates.

What was a memorable moment during your trip to CIS Russia?

So many! The early years pupils who all wanted their fingers nibbled by a monster puppet. The wonderful peg dolls made by the primary pupils, and their brilliant stories inspired by their dolls. And the session we had outside in the hot sunshine when some of the secondary pupils shared their writing. A school full of creative and imaginative students - and great teachers. Oh, and eating buckwheat for breakfast was memorable too!

And finally, what is your personal recommendation to Cambridge International School Russia students?

Keep reading, keep writing. You have so much to say.

**В НАШЕЙ СЕМЬЕ
ВСЕ ПО ЖЕЛАНИЮ,
ПО ЛЮБВИ,
ПО СОГЛАСИЮ.
IN OUR FAMILY
EVERYTHING
IS BASED ON
MUTUAL LOVE
AND CONSENT.**



Сегодня у нас в гостях Андрей и Александра Осиповы. Их дочь Василиса учится в CIS с момента открытия школы. У них на глазах школа росла, расширялась и совершенствовалась. Александра и Андрей любезно согласились рассказать читателям о своих впечатлениях о школе и немного о себе. **ANDREI AND ALEKSANDRA OSIPOV ARE OUR GUESTS TODAY. THEIR DAUGHTER VASILISA HAS BEEN STUDYING AT CIS SINCE THE OPENING OF THE SCHOOL. IN THEIR EYES THE SCHOOL HAS KEPT GROWING, EXPANDING AND IMPROVING. ALEKSANDRA AND ANDREI KINDLY AGREED TO SHARE THEIR IMPRESSIONS OF THE SCHOOL AND TELL THEIR STORY.**

КАК ДАВНО ВАСИЛИСА УЧИТСЯ В НАШЕЙ ШКОЛЕ?

Александра:

Мы вместе со школой с момента ее открытия. Василиса пришла сюда в детский сад, а сейчас она уже ученица четвертого класса (Year 4) международной и второго класса российской программы.

Василисе было всего четыре года и это был ее первый детский сад. Когда мы сюда приехали в конце сентября, получилось так, что мы столкнулись с двумя основными проблемами. Во-первых - это язык, так как не было русских преподавателей, были только англичане и разговаривали все только на английском языке. Второе – остальные дети за первый месяц уже каким-то образом научились между собой общаться.

Андрей:

К тому же Василиса в своей группе была самая маленькая по возрасту.

Александра:

Тут было важно совместные усилия нас и учителей. Не обошлось и без слез.

Андрей:

Было три драматических дня, на четвертый день процесс пошел. Она уже без слез и с первыми проблесками того, что ей реально хочется идти в сад.

КАК ВЫ РЕШАЛИ ПРОБЛЕМУ С ИЗУЧЕНИЕМ ЯЗЫКА, ЧТОБЫ ПОМОЧЬ РЕБЕНКУ СКОРЕЕ АДАПТИРОВАТЬСЯ? ПОНАДОБИЛИСЬ ЛИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ С РЕПЕТИТОРАМИ ВСЕ ШКОЛЫ?

Александра:

Всю адаптацию мы проходили на базе школы. Наша замечательная учительница стала связующим звеном, так как общалась с ребенком и на русском и на английском. Постепенно все пошло, все сгладилось.

Дома мы дополнительно не занимаемся. Сейчас ребенок помимо английского знает и испанский язык, который является обязательным в школе. Самое важное, у нее сейчас нет страха перед языками.

Андрей:

Это был большой барьер, но мы справились.

ВЫ НАЦЕЛЕНЫ НА ТО, ЧТОБЫ ВАСИЛИСА ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ШКОЛЫ ПРОДОЛЖИЛА ОБУЧЕНИЕ ЗА РУБЕЖОМ?

Андрей:

Мы еще не думали об этом. Мы просто понимаем, что это не будет лишним. В целом российская система образования в глубоком кризисе. Этот кризис сказывается на качестве образования. Я считаю, что сама система очень консервативная и не удовлетворяет потребностям текущего дня. Язык имеет

HOW LONG HAS VASILISA BEEN GOING TO OUR SCHOOL?

Aleksandra:

We've been with this school since its opening. Vasilisa began going to the kindergarten and now she is already a fourth-year student of the international program and second-year student of the Russian program.

Vasilisa was only four and this was her first kindergarten. When we came here in late September, we encountered two main problems. First was communication, since there were no Russian teachers, only British ones who did not speak Russian. Second was communication again, since other kids somehow learned to communicate with each other during the first month.

Andrei:

Furthermore Vasilisa was the youngest child in her group.

Aleksandra:

It was important to harmonize the efforts of teachers with our parents, some tears being shed as well.

Andrei:

There were three dramatic days, but on the fourth day we were getting somewhere. Vasilisa had no tears and there was a glimmer of hope that she may like going to the kindergarten.

В ЭТОЙ ШКОЛЕ ОЧЕНЬ ПРАВИЛЬНАЯ СИСТЕМА ОЦЕНОК, БЛАГОПРИЯТНАЯ ДЛЯ РЕБЕНКА.

THE POINT SYSTEM IN THIS SCHOOL IS VERY BENIGN TOWARD THE CHILD.

HOW DID YOU ADDRESS THE LANGUAGE LEARNING DILEMMA, TO HELP YOUR CHILD ADJUST IN NO TIME? DID SHE TAKE EXTRA LESSONS WITH TUTORS OUT OF SCHOOL?

Aleksandra:

No, she adjusted at school. Her outstanding teacher functioned as a connecting link, communicating with our child both in Russian and in English. Gradually things ran smoother and we do not have to hire an extra tutor. Now, in addition to English, our child also speaks Spanish which is compulsory at school. Most important is that she has no fear of foreign languages.

Andrei:

This was a major obstacle, but we overcame it.

огромное значение. Хочется, чтобы ребенок общался с носителями языка. Здесь более универсальный, более современный подход к образованию. Но помимо языка, есть и другие причины, почему мы здесь.

НРАВИТСЯ ЛИ ВАСИЛИСЕ В ШКОЛЕ?

Александра:

Нравится. Несмотря на то, что она очень сильно устает, но лишиться ее этого невозможно.

Андрей:

Да. Не знаю, с чем это связано, но я вспоминаю себя. Я с таким удовольствием в школу не ходил. Чувствуется, что у нее накапливается усталость в конце длительных периодов, и ей уже хочется отдохнуть, но при этом она каждый день идет в школу с удовольствием.

ЧЕМ УВЛЕКАЕТСЯ ВАША ДОЧЬ ВНЕ ШКОЛЫ? ПОСЕЩАЕТ ЛИ КАКИЕ-ТО КРУЖКИ?

Андрей:

С этим труднее. Может быть она еще маленькая и не может так концентрированно работать.

Александра:

Хотя она идет к этому и с каждым днем у нее получается все лучше и лучше. Она уже учится планировать свое время и в связи с этим появляется то время, которое можно использовать дополнительно. Тем не менее, она занимается музыкой. Мы стараемся в выходные с ней вместе заниматься спортом, ходить в театры, общаться с друзьями.

НАСКОЛЬКО ВАЖНЫ ОЦЕНКИ ВАСИЛИСЫ?

Александра:

Мы считаем, что планка всегда должны быть наивысшей. Мы считаем, что это важно.

Андрей:

Нужно тянуться. Не столько даже относительно окружающих, сколько относительно себя вчерашнего.

Александра:

Мы знаем, что она может

Андрей:

Каждый период нужно проходить лучше, чем предыдущий. Но такого абсолютизма, чтобы наказывать ее, такого нет. Хотелось бы также отметить, что в этой школе очень правильная система оценок, благоприятная для ребенка.

Александра:

Да, она все время ориентирует на свои успехи, не по сравнению с кем-то, а именно по сравнению с собой. В школе есть определенные оценки, например STAR OF THE WEEK, которые все время их держат в определенной планке. Например в российской школе все время сравнения: Иванов такой, Петров такой. Хорошо, если ты отличник. Дети все разные и каждый по-разному идет к достижению чего-то. Здесь, как мне кажется, именно в этой системе удастся сохранить индивидуальность ребенка.

Андрей:

Вспомните классические советские родительские собрания. То есть когда при всех начинали рассказывать обо всех, сравнивать или хвалить. Это же абсолютно не правильно.

Александра:

Здесь такого нет. Школа всегда проводит индивидуальные встречи родителей с учителями. По желанию всегда это



DO YOU WANT VASILISA TO CONTINUE HER STUDIES ABROAD AFTER LEAVING SCHOOL?

Andrei:

We have not considered it yet, but continuing wouldn't be out of question. On the whole, the Russian education system is in deep crisis affecting the quality of education. I believe the very system is very conservative and cannot meet today's challenges. Foreign studies are of paramount importance. We'd like our child to communicate with native speakers. Here in this school we found a more universal and contemporary approach to education. But there are other reasons why we are here, besides the language.

DOES VASILISA LIKE HER STUDIES AT SCHOOL?

Aleksandra:

She does: even though she is very tired after classes, we cannot deprive her of this valuable experience.

Andrei:

Yes, she does: I never enjoyed my school as much as Vasilisa enjoys hers. Fatigue definitely accumulates after long periods of studying and she feels in need of some rest. And she is eager to go to school every day.

WHAT ARE YOUR DAUGHTER'S HOBBIES OUT OF SCHOOL? IS SHE A MEMBER OF ANY CLUBS?

Andrei:

That would probably be too much for her given her age, maybe later.



можно сделать в любое время. Это беседа, где ты можешь еще ближе узнать об успехах своего ребенка. И очень приятно когда совпадает твоё личное мнение, то что ты думаешь о своём ребенке с мнением учителя.

В ШКОЛЕ УЖЕ СЛОЖИЛИСЬ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ТРАДИЦИИ. КАКИЕ ИЗ НИХ ДЛЯ ВАС НАИБОЛЕЕ ЗНАЧИМЫ?

Александра:

В школе каждый год проводится неделя книги. Дети одеваются в костюм какого-то героя. Подготовка такого костюма, это не банальная покупка, а совместное воплощение образа и оно крайне важно.

ТО ЕСТЬ ВЫ АКТИВНО УЧАСТВУЕТЕ И ПОМОГАЕТЕ В ПОДГОТОВКЕ К ТАКИМ МЕРОПРИЯТИЯМ?

Александра:

Мы вообще активно участвуем в жизни Василисы. Важно не просто отдать ребенка в школу и забыть, а все время вовлекать в семейные активности. Когда семейные и школьные установки совпадают, все получается здорово.

КАК ВЫ ОБЫЧНО ПРОВОДИТЕ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ, КОГДА ВЫ ВСЕ ВМЕСТЕ?

Андрей:

Практически все наши активности в течении учебного года направлены на то, чтобы разгрузить Василису. В основном это

Александра:

She makes progress, learns to manage her time and club activities are in the offing. But even now she takes music lessons and on weekends we try to go in for sports with her, visit theatres; she also socializes with her friends.

HOW IMPORTANT IS VASILISA'S EDUCATIONAL SUCCESS?

Александра:

We believe the bar should be set high, this is important.

Андрей:

She should strain all her faculties to make fast progress on the daily basis and to feel more confident.

Александра:

We know she can do it.

Андрей:

She should be more and more successful in her studies, but we are not absolutists or autocrats who would punish her for poor performance. The point system in this school is very positive toward the child.

Александра:

She is always oriented towards her own progress and success, not relative to that of others. The school has some awards like STAR OF THE WEEK, which always motivate them to do their best. In a regular Russian school kids always compare themselves with their peers. Being an A-grade student is great, but all kids are different and each is advancing at their own pace. I think in this school they treasure the child's individuality.

Андрей:

If you remember classic teacher-parent conferences in Soviet times, they were in the habit of comparing, praising or criticizing students in everybody's hearing. This is all wrong.

Александра:

Here they avoid such practices, holding individual parent-teacher meetings at any time convenient for us parents. This is where you are updated on your child's progress and if your opinion about your child chimes with the teacher's assessment, this is a very rewarding experience.

ВАЖНО НЕ ПРОСТО ОТДАТЬ РЕБЕНКА В ШКОЛУ И ЗАБЫТЬ, А ВСЕ ВРЕМЯ ВОВЛЕКАТЬ В СЕМЕЙНЫЕ АКТИВНОСТИ. КОГДА СЕМЕЙНЫЕ И ШКОЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ СОВПАДАЮТ, ВСЕ ПОЛУЧАЕТСЯ ЗДОРОВО.

IT'S NOT JUST BRINGING YOUR CHILD TO SCHOOL AND FORGETTING ABOUT HER; INVOLVING HER IN FAMILY ACTIVITIES IS REALLY IMPORTANT. WHEN FAMILY AND SCHOOL WORK IN HARMONY THE RESULT IS ALWAYS GREAT.

ИМЕННО В ЭТОЙ СИСТЕМЕ УДАЕТСЯ СОХРАНИТЬ ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ РЕБЕНКА.

THE POINT SYSTEM IN THIS SCHOOL IS VERY BENIGN TOWARD THE CHILD.

- спорт.

Александра:

Она катается на велосипеде вместе с нами, катается на лыжах, участвует в соревнованиях, бегаёт. Все это мы всегда стараемся делать вместе с семьей.

Андрей:

Если у нее бывают какие-то тренировки, то часто мы идем туда вдвоем. Как правило это суббота или воскресенье. Мы не чтобы прочитали в книге, что так должно быть и мы это делаем, просто нам на самом деле это приятно.

Александра:

Мы вместе получаем от этого удовольствие и наслаждаемся успехами каждого.

Андрей:

Важно отметить о балансе. Есть моменты, когда Василисе хочется побыть одной и мы это чувствуем. Она может провести несколько часов в комнате и заниматься своими делами.

Александра:

В нашей семье все по желанию, по любви, по согласию.

УВЛЕКАЕТСЯ ЛИ ВАША ДОЧЬ СОВРЕМЕННЫМИ ГАДЖЕТАМИ?

Александра:

Василиса достаточно сдержанно к этому относится. И опять же нам повезло, потому что реально не было такого момента, чтобы мы ее ограничивали, не разрешали. Например iPad попал к ней в руки, когда он только появился. Ну да, она во что-то там играла, а потом она научилась это использовать для образовательных целей. Это кстати опять же сильная сторона иностранного образования, когда они приучают детей самостоятельно работать.

Андрей:

Российская система серьезно отстает и это касается не только каких-то предметов, но и мультимедийных средств обучения. В школе достаточно интенсивно используются прекрасные мультимедийные программы. Я пытался найти российские аналоги, но их не оказалось. Хотелось бы, чтобы школа продолжала активное использование современных средств обучения.

THE SCHOOL HAS ALREADY DEVELOPED CERTAIN TRADITIONS. WHICH OF THEM ARE MOST SIGNIFICANT TO YOU?

Aleksandra:

The annually held the Book Week is a very special event, with kids dressing up as their favourite character. This is not a mere purchase, but is a joint visualization which is extremely important.

IN OTHER WORDS, YOU ARE ACTIVELY INVOLVED IN HELPING YOUR CHILD PREPARE FOR SUCH EVENTS?

Aleksandra:

We are generally involved in Vasilisa's life. It's not just bringing your child to school and forgetting about her; involving her in family activities is really important. When family and school work in harmony the result is always great.

HOW DO YOU USUALLY SPEND YOUR SPARE TIME TOGETHER?

Andrei:

Almost all our activities during the school year are designed to lessen Vasilisa's burden. We prefer sports.

Aleksandra:

She rides a bike, goes skiing and jogging, takes part in various events with us. We do this together.

Andrei:

When she has training sessions on weekends, both of us accompany her. Not that we followed some expert's recommendation, we simply enjoy this time together.

Aleksandra:

We share the joy of each others success.

Andrei:

The balance is important. Sometimes we feel that Vasilisa wants to stay alone in her room for some time and we allow her this privilege.

Aleksandra:

In our family everything is based on mutual love and consent.

IS YOUR DAUGHTER FASCINATED WITH MODERN GADGETS?

Aleksandra:

Vasilisa is not mad on them. We never restricted or rebuked her in this matter: she got her iPad soon after it was marketed here. First she played some e-games but then learned to use it for educational purposes. This is an obvious strength of the Anglophone world's education system: they teach kids to be independent in their studies.

Andrei:

The Russian system of education trails that of the English world. This regards the teaching of different subjects and multimedia education. In our school, superb multimedia tools are used rather intensely. I failed to find any Russian equivalent. I'd like our school to step up the use of modern-day training aids and resources further.





EMA TVRTKOVIC CIS RUSSIA STUDENT



1



2



3

AGE

COUNTRY
OF BIRTH

FAVOURITE
SUBJECTS

MOST REMARKABLE DAY
AT SCHOOL

17

Croatia.

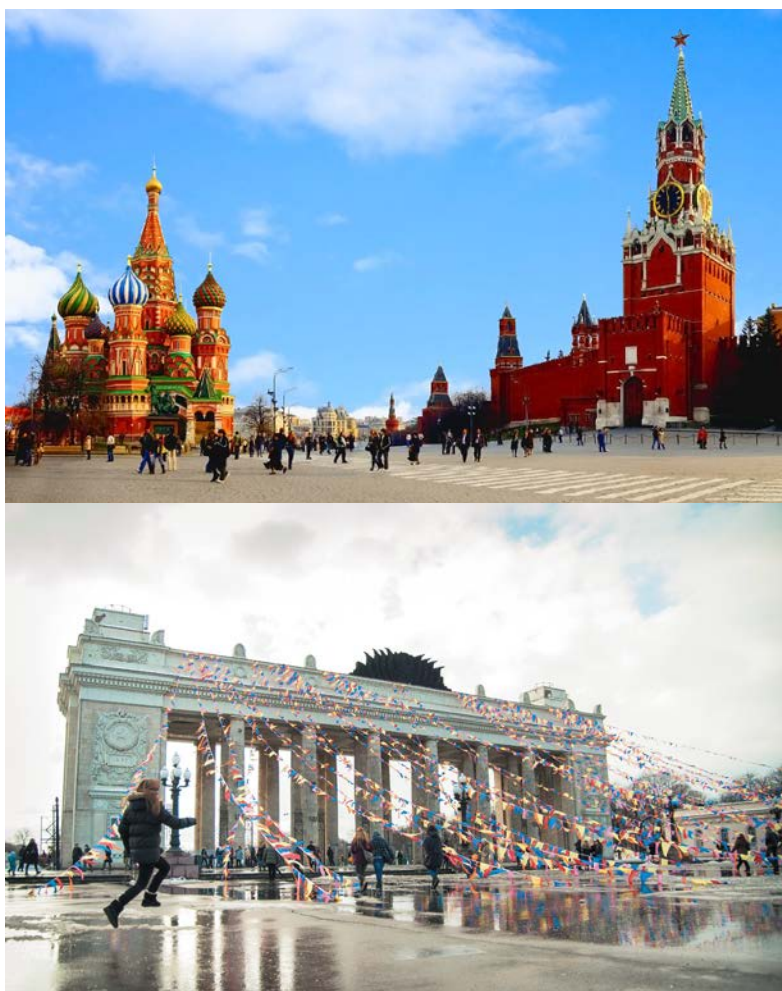
1

English and Geography.

2

May be Posledny Zvonok (Last Bell) last year. It was really fun, we had a concert and people were dancing.

3



4



5

AFTER SCHOOL

I like listening to music or hanging out with my friends, taking walks as well. I really like some places in Moscow, for example, Gorky Park or Red Square.

4

HOBBY

I like ice-skating.

5

WISH TO OUR STUDENTS AND TEACHERS

Just always try to cooperate and listen to each other and I think the results will be good.



**ЭТО
СЕМЕЙНАЯ
ШКОЛА
ITS LIKE
A FAMILY
SCHOOL**

МАРИЯ ДЕЛЬ КАРМЕН ГРАНЕРО
MARIA DEL CARMEN GRANERO

Из маленького городка рядом с Гранадой на юге Испании.

From little town next to Granada on the South of Spain.



ПАУЛИНО ГРАНЕРО
PAULINO GRANERO

45 лет. Из юга Испании.

45 years. From South of Spain.

Ваша профессия?

Мария: До того как я начала путешествовать я преподавала в консерватории в Испании. Преподаватель музыки.

Паулино: Я учитель физкультуры, в России работаю тренером.

Вы давно женаты (замужем)?

Через 5 дней исполнится 14 лет.

Вы жили в каких-либо других стран кроме России и Испании?

Паулино: Да, в Саудовской Аравии.

Вам там понравилось?

Паулино: Да, понравилось.

А какая страна самая хорошая?

Паулино: Испания, конечно!

Вы скучаете по Испании?

Паулино: Я просто пошутил

Мария: Испания только потому, что это наш дом. Там наша семья, традиции. Но в то же время мы счастливы и здесь. Здесь у нас есть друзья и хорошая работа - мы хорошо устроились в Москве. Поэтому мы не можем сказать ничего плохого.

Как часто Вы посещаете Испанию?

По крайней мере, два раза в год.

С детьми во время каникул?

Да, во время Рождества и летом.

Ваша семья давно в России?

Паулино: 5 лет

Мария: Я и дети меньше. Мы приехали позже. 3 полных учебных года.

Детям нравится в этой школе?

Да, они довольны, им здесь нравится. Их привозят в школу каждый день и они бегут в класс прямо от дверей.

Это ваша первая школа в России?

Да. Первая и единственная.

Как Вы узнали о школе?

Мария: Я узнала от него.

Паулино: Я нашёл в Интернете, я искал школу с английским языком в Москве. Нашел Атлантик, на Дубровке. Но они посоветовали мне филиал в Заречье, новую школу, очень удобную. Я приехал в Сколково, школа

What is your profession?

Maria: In Spain I was teaching in a Music conservatory before I started to travel. I was teaching and my subject was music.

Paulino: I'm a Physical Education teacher and I'm working as a physical coach here in Russia.

How long have you been married?

It will be 14 years in 5 days.

Have you lived in any other countries beside Russia and Spain?

Paulino: Yes, Saudi Arabia.

Did you like it?

Paulino: Yes, I did like it.

**МЫ ДОВЕРЯЕМ
НАШИМ УЧИТЕЛЯМ.
WE TRUST
OUR TEACHERS**

And what country is the best?

Paulino: Spain, absolutely!

Do you miss Spain?

Paulino: I was just joking

Maria: Spain just because it is home for us. There is our family, traditions. But at the same time we are very happy here. We have friends over here and good job, and good adaptation here in Moscow. So we cannot say anything bad.

How often do you visit Spain?

At least twice a year.

Do you go with your children during the holidays?

Yes, at Christmas time and the summer.

How long has your family been here in Russia?

Paulino: 5 years

Maria: For me and kids its less. We came later. Three full school years.

And do your children like this school?

Yes they are very happy and they are enjoying it. They



тогда еще только строилась, но секретарь уже работала. Она сказала мне, что школа откроется 1 сентября.

Чем эта школа отличается от других школ, где ваши дети учились раньше?

Мария: По-моему, эта школа дает больше возможностей для изучения англоязычной среды, а также русского языка. И это очень важно для нас, поскольку мы живем в Москве. Она отличается от других международных школ, в них русский язык не так важен.

Паулино: Здесь очень хорошие преподаватели-носители языка из Англии и Австралии, например, и самое главное для меня, что моим детям здесь нравится учиться, и я вижу, что они действительно довольны. В школе просторно, мальчики любят побегать на территории школы, очень хорошая атмосфера; есть дети из России, которые также изучают английский язык; все они из очень хороших семей. Все в этой школе дружат, потому что школа не слишком большая.

Мария: Она действительно небольшая, как бы семейная школа.

Какие профессии будут наиболее востребованы в будущем?

Мария: Я думаю, будут востребованы технические и творческие профессии. Может быть, какие-то старомодные, также экологические, естественнонаучные профессии будут очень популярны, так как нам нужно восстанавливать наш мир.

Паулино: Я думаю, что также профессии, связанные со здоровьем, медицинские технологии, естествознание, космические технологии (Пабло шутит: хочет стать космонавтом или шпионом).

**Я ХОЧУ, ЧТОБЫ
МОИ ДЕТИ РОСЛИ
СЧАСТЛИВЫМИ И
ХОЧУ СОХРАНИТЬ
НАШУ СЕМЬЮ.
I WANT MY
CHILDREN
GROWING HAPPY
AND KEEP OUR
FAMILY TOGETHER.**

bring them to school every day and they run to class right from the front door.

Is this your first school in Russia?

Yes, the first and only one.

How did you know about the school?

Мария: I knew from my husband.

Paulino: I researched it on the Internet, I was looking for an English school in Moscow. I found this school and was advised to visit Skolkovo brunch as it would be a new school and very convenient. I came to Skolkovo and the school was still under construction, but secretary was there. A secretary told me that from 1st of September school would be working.

How is this school different from other schools where your kids have studied before?

Мария: As for me, this school is giving me great opportunities to learn in an English speaking environment and as well a Russian one. And it is very important for us as we live in Moscow. It's different from other international schools, for them the Russian language is not that important.

Paulino: There are very good teachers here/ native speakers from England or Australia for example and the most important thing for me is that my children are learning and enjoying, and I appreciate that because if they learning and one day I ask them - they are really happy. There is also lot of free space in school for boys so they can run outside, a very good atmosphere and there are children from Russia who also study English they all are from very good families. And everyone in this school is so close because school is not too big.

Мария: It's not huge but it is like family.

What professions will be in the most demand in the future

Мария: I think technological and creative professions will be in demand. May be something oldfashioned, as well as ecology or nature professions as we need to restore our World's ecology.

Paulino: I think also professions related to the health, medical technologies, science, space technologies as well (Joking about Pablo become a space-man or spy).

What traditions or events do you like the most at this school ?

Мария: I like Book and Science Weeks and I especially like Maslenitsa. We don't have this event in Spain, but we discovered it here in Russia. I like weekly Assembly, because kids go to the stage together with classmates and they have to do something or say something to each other.

Paulino: And costume days!

What do you think about the teachers?

Мария: Teachers make the school, and we keep our kids here because we like

Какие традиции, события и мероприятия в этой школе вам нравятся больше всего?

Мария: Мне нравятся Недели книги и науки, особенно Масленица, у нас нет такого в Испании, мы узнали о Масленице здесь, в России. Мне нравится еженедельные Ассамблеи, потому что дети выходят на сцену вместе с одноклассниками, и они должны сделать что-то или что-то сказать друг другу.

Паулино: А костюмированные дни!

Что вы думаете об учителях?

Мария: Преподаватели создают школу, и наши дети ходят сюда, потому что нам нравятся учителя этой школы. Да, это очень важно для нас. Мы доверяем нашим учителям.

Паулино: Да, мы рады, что у нас такие хорошие учителя.

Что можно было бы улучшить в вашей школе?

Мария: Я думаю, что нам нужно больше спортивных мероприятий. Для того, чтобы сделать территорию более безопасной для детей, нужно оборудовать безопасный переход через дорогу возле школы. Иногда даже сложно открыть дверь автомобиля.

Паулино: А мне нужен мостик от школы прямо к моему дому (шутит).

Вы помните ваши школьные годы? Вы хорошо учились?

Мария: Да, я помню. Я хорошо училась. Мой отец был учителем.

Какой был ваш любимый предмет?

Мария: Все гуманитарные науки. Музыка, философия, социология, языки, искусство.

Кем Вы мечтали стать (профессия)?

Мария: Когда мне было 13 лет, я хотела стать пианистом. И я стала музыкантом. Затем я хотела путешествовать, чем я сейчас и занимаюсь.

Паулино: Я всегда мечтал быть учителем физкультуры, но я не мог даже мечтать, что я буду работать в Саудовской Аравии или России в профессиональных клубах. Жизнь, однако, преподносит сюрпризы! И вот я здесь, в Москве!

О чём Вы мечтаете? Для себя и для Ваших детей.

Паулино: Я хочу, чтобы мои дети росли счастливыми и хочу сохранить нашу семью. И чтобы все были здоровыми.

Как вы проводите свое свободное время?

Мы ходим гулять в парки с детьми, заставляем их бегать и наслаждаться прекрасной здешней природой.

Даже зимой?

Мария: Да. Я из Испании, но мне нравится снег, потому что мне нравится биатлон. Но, конечно, зима долгая, и иногда это утомляет.

Паулино: В Москве иногда выпадает возможность послушать хорошую музыку, здесь хорошие музеи.

Есть ли у вас любимое место в Москве?

Паулино: Мы любим гулять в парке Горького вдоль

the teachers. Yes, and its very important for us. We trust these teachers.

Paulino: Yes, we are very happy.

What we could improve in our school?

Maria: I think you need more sports activities. You need to make a safe area for children, I think you need to make something a safe way to cross the road near the school. Sometimes it is not possible to move to open the door.

Paulino: I need a bridge from the school to my house (joking).

Do you remember your school years? Did you study well?

Maria: Yes, I do remember. And yes, I studied hard. My father is a teacher.

What was your favorite subject?

Maria: All things around Humanities: Music, Philosophy, Sociology, Languages, Art.



What did you dream of becoming?

Maria: when I was 13 I planned to be a pianist. And I become a musician. Then I planned to be traveler and I am doing that now.

Paulino: I always dreamed of being a Physical Education teacher but I could never have dreamed that I would be working in Saudi Arabia or Russia in professional clubs. But life is full of surprises! And today I'm here in Moscow!

What do you dream of now? For you and for your children.

Paulino: I want my children to grow up happy and for our family to stay together. And to be healthy.

How do you spend your free time?

We go to the parks with children to let them run and enjoy the wonderful nature here.

реки.

Мария: ...иногда, когда мы не можем пойти в парк, мы ходим на концерты в зал имени Чайковского или в Консерваторию. Мы пытаемся максимально участвовать в жизни города.

Ваша семья спортивная?

Паулино: Да. Каждую неделю мы катаемся на велосипедах.

Мария: Я немного менее спортивная, чем мои мальчики.

Мы планируем организовать небольшой марафон в июне. Вы присоединитесь к нам?

Паулино: Да

Мария: Очень хорошая идея, но я не очень быстрая. А какой приз?

Есть ли у вас какие-либо пожелания для ваших учеников?

Мария: Пусть будут счастливы и сохранят желание идти в школу. Это очень важно.

Что бы вы посоветовали родителям?

Мария: Здесь очень приятная атмосфера. Приятные и энергичные люди и мы можем со всеми разговаривать. Иностранцам я бы порекомендовала научиться хотя бы немного русскому языку и ... испанскому (шучу).

Пожалуйста, порекомендуйте несколько книг для наших родителей, детей и учителей.

Мария: Мне нравится классическая литература. "Маленький принц" - после первого прочтения, я ничего не поняла. Пришлось прочитать 3 раза. Если вас интересует моё мнение о кино, мне нравится «Общество мёртвых поэтов» (англ. Dead Poets Society)

Паулино: Моя любимая книга - "Дон Кихот". Это книга о жизни.

Ваши любимые гаджеты?

Паулино: Мой МАК.

Поскольку Вы из Испании, Вы, возможно, знаете все хорошие испанские рестораны в Москве. Можете ли вы дать какие-либо рекомендации?

Мария: О,... Вы можете придти к нам домой.

Паулино: К сожалению, я не могу рекомендовать какие-либо действительно хорошие испанские рестораны в Москве. В Москве нам нравятся итальянские рестораны!

Мария: Нам также нравятся русские и грузинские рестораны. Нашим друзьям нравится Гудзон Бар. Они говорят, что там устраивают хорошие вечеринки!

Even in winter?

Maria: Yes. I'm From Spain but I really enjoy snow, because I like Nordic skiing. And yes, it's a long winter and sometimes we do get tired of it.

Paulino: And in Moscow sometimes you have an opportunity listen to very good music, and the museums are very nice as well.

Do you have a favorite place in Moscow?

Paulino: We really like taking walks in Gorky Park along the river.

Maria: and sometimes when we can't go to the park we like to visit concerts at Tchaikovsky Hall or the Conservatory Hall. We are trying to make the most from city life.

Is your family sporty?

Paulino: Yes. Every week we ride our bike.

Maria: I'm a little less sporty than my boys.

We are planning to organize a small running marathon in June. Will you join in?

Paulino: Yes

Maria: A very good idea but I might go slowly. What is the prize?

What do you wish to our students?

Maria: To be happy and keep the motivation to go to school. It is very important.

What would you recommend to parents?

Maria: There is very nice atmosphere here. The people are nice and flexible we can talk to everyone. For foreigners, I would recommend learning some Russian and ... Spanish (joking).

Please recommend some books to our parents and children and teachers.

Maria: I like classic literature, I really love "The Little Prince". The first time I read it I didn't really understand it. I read it three times. If you ask me about movies I like "The Dead poet society".

Paulino: "Don Quixote" is my favorite book. It is a book for life.

What are your favorite gadgets?

Paulino: My MAC.

As you are from Spain you probably know all the good Spanish restaurants in Moscow. Can you give any recommendations?

Maria: oh...you can come to our home.

Paulino: Unfortunately I can't recommend any really good Spanish places in Moscow. We like Italian restaurants in Moscow!

Maria: We also like Russian and Georgian restaurants. Our friends like me Hudson pub. They told us there are some good parties there!



УЧЕНИК YEAR 10 ЯКОБО БИДЖОЖЕРА О ТОМ, ЧТО ПОМОГАЕТ ЕМУ БЫТЬ УСПЕШНЫМ YEAR 10 STUDENT JACOBO BIGGOGERA ABOUT WHAT HELPS HIM TO BE SUCCESSFUL



Возраст / Current age:
14
Поступил в CIS в 10 лет
Joined CIS at 10

Страна рождения / Country of birth:
Италия / Italy

City of birth:
Милан / Milan

Основные хобби / Main hobby
Чтение, плавание / reading, swimming



ЛЮБИМЫЕ ГАДЖЕТЫ FAVORITE GADGETS

Мои любимые гаджеты: iPod и компьютер.

My favorite gadgets are: my iPod and my computer.



ТО, ЧТО НАС ВОДУ- ШЕВЛЯЕТ ITEMS THAT LIFT MY SPIRITS

Книга, комикс, iPod, достаточный запас чистой бумаги с ручкой или карандашом в случае, если я захочу что-нибудь записать, и компьютер.

A book, a comic book, an iPod, a good stock of blank paper with a pen or a pencil in case I want to write something and a computer.



ХОРОШИЙ ФИЛЬМ И ХОРОШАЯ КНИГА GOOD FILM TO WATCH AND BOOK TO READ

Я думаю, что "Смертельные инструменты" Кассандры Клэр – это великолепный книжный сериал, а также фильм "Код да Винчи", как и книга, превосходны.

I think that "The Mortal Instruments" by Cassandra Clare is a great book series and the movie of the Da Vinci code, also the book, are awesome.



МОИ ПИТОМЦЫ MY PETS

Я очень люблю животных, несмотря на то, что с ними много хлопот. У меня есть собака, сибирская лайка, и если бы мне пришлось выбирать ещё одно животное, я бы выбрал кошку.

I really love pets even if they give a lot of work. I have a dog, which is a Siberian Husky, and if I had to choose an additional one I would choose a cat.

МЕЧТА
DREAMS

Я мечтаю стать археологом, историком или психологом.

I dream of becoming an archaeologist, a historian or a psychologist.

СЕКРЕТНОЕ ОРУЖИЕ
SECRET WEAPON

Я просто стараюсь и мне нравится то, что я изучаю.

I just try my best and I also like what I learn

ЖИЗНЕННОЕ КРЕДО
PRINCIPLE OF LIFE

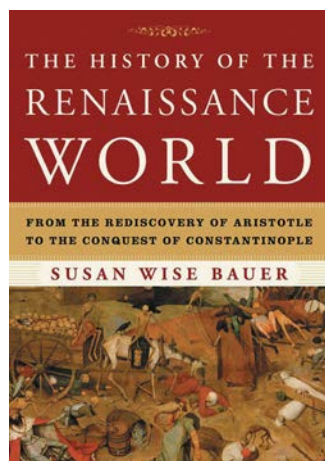
Видеть положительную сторону вещей и считать переживаемое преимуществом.

See the positive side of things and see every experience as an advantage.

КЕМ ХОЧУ СТАТЬ
KEM ХОЧУ СТАТЬ

Может быть историком или археологом, а может займусь бизнесом в сфере маркетинга.

A historian or an archeologist. Maybe some business in marketing space.

**ЛЮБИМЫЙ ПРЕДМЕТ**
FAVORITE SUBJECT

История. Но и все другие предметы я нахожу очень интересными.

History is my favorite one. But I also like other subjects as well.

**ЛЮБИМОЕ МЕСТО**
FAVOURITE PLACE

Мое любимое место в Москве - Парк Горького, потому что мне нравится сама атмосфера, и, особенно, весной, когда много деревьев и цветов.

My favorite place in Moscow is Gorky Park, because I like the atmosphere and, especially in spring, I enjoy the wide amount of trees and flowers.

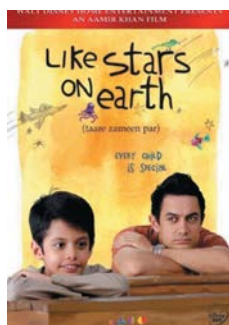
ПОЖЕЛАНИЯ К ДРУГИМ УЧАЩИМСЯ И ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ.
WISH TO OUR STUDENTS AND TEACHERS

Быть позитивными и позитивно относиться к жизни.

Always be positive



КНИГИ, ФИЛЬМЫ: ВЫБОР ГЕРОЕВ НОМЕРА



«ЗВЁЗДОЧКИ НА ЗЕМЛЕ»
“LIKE STARS ON EARTH”

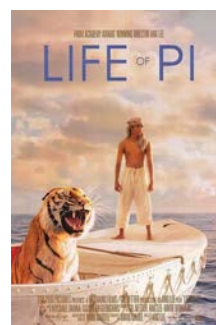


ОЛЬГА ХАУСТОВА
OLGA KHAUSTOVA

Школьный психолог
School Psychologist

Я помню, как однажды одна учащаяся сказала, что она предпочитает индийские фильмы европейским/американским, потому что в индийских фильмах у главных героев есть проблемы и они справляются с ними, чтобы их жизнь была лучше, в то время как главные герои в европейских фильмах живут хорошо, но начинают сами создавать проблемы. Возможно, это так. Прекрасная история мальчика, у которого была недиагностированная дислексия, но от которого все ожидали, что он будет выполнять всё на том же уровне, что и другие дети, при том, что он совсем не мог справляться с такими задачами. Эта история напоминает, что мы все особенные, мы все разные, и что иногда нам просто требуется иной подход, чтобы мы смогли раскрыться.

I remember once one of the students told that she preferred Indian movies to European/American because in Indian movies characters have problems and they cope with them to have better lives whereas in European films characters have good lives and they start to create problems. That's probably true. It is a beautiful story of a boy, who had undiagnosed dyslexia and who was expected to do everything to the same level as other kids, when he couldn't do the tasks at all. The story reminds us that we are all special, we are all different and sometimes we just need a different approach that will help us to open up.



«ЖИЗНЬ ПИ»
“THE LIFE OF PI”



ДАРЬЯ ЛИХОМАНОВА
DARIA LIKHOMANOVA

Старший педагог дошкольного образования
Senior preschool teacher

В фильме "Жизнь Пи" рассказана история мальчика-подростка, выжившего в кораблекрушении, которому предстоит столкнуться с головокружительными и опасными приключениями. Он оказывается на шлюпке посреди океана в компании свирепого бенгальского тигра, гиены, зебры и орангутана. И теперь они плывут в поисках берега, стремясь выжить и преодолеть нарастающий голод.

Этот фильм - тот самый, после которого остаётся киногурманское послевкусие. Так что же на самом деле было реально, невероятное приключение юноши и тигра или только солёная вода вокруг лодки? Верить или не верить, решать вам.

"The Life of Pi" narrates the experience of a teenage boy who survives a shipwreck only to encounter other dizzy and hazardous adventures. He ends up being in a boat with a fierce Bengal tiger, a hyena, a zebra and an orangutan. Battered by waves in the open sea, they founder about seeking the shore in a desperate battle for survival.

This is one of those movies that film buffs love to relish. What was real: the lad and tiger's unbelievable Odyssey or only briny water all around? It's up to you to decide.

BOOKS, FILMS: THE CHOICE OF THIS ISSUE'S HEROES



«КАЗИНО РОЯЛЬ», ЯН ФЛЕМИНГ
"CASINO ROYALE, BY IAN FLEMING"



ДЭНИЕЛ ЛИ
DANIEL LEE

Учитель истории и географии
Teacher of History and Geography

В первом романе Яна Флеминга, "Казино Рояль", кажется, есть все: водка, мартини, высокие ставки азартных игр, роскошное местоположение и красивая женщина-шпион. В этом романе выведен наиболее известный в мире шпион Джеймс Бонд; автор революционизировал современный шпионский роман, соединил гламур с грязной преисподней международных, геополитических отношений. Это фантастический роман для мальчиков, девочек и взрослых, особенно с более высокими уровнями образования.

Bringing together vodka martinis, a high stakes gambling game, a luxurious location and beautiful female spy, Ian Fleming's first novel, "Casino Royale", appears to have it all. This novel introduced the world's most well-known spy, James Bond; and revolutionised the modern spy novel, bring an air of glamour to the sordid underworld of international, geopolitical relations. This is a fantastic novel for boys, girls and adults alike to read, particular in the higher levels of education.



«ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ» ТРИЛОГИЯ
"THE LORD OF THE RINGS" . TRILOGY



МАГДЕЛЕНА ГАЕТЕ
MAGDELENA GAETE

Преподаватель испанского языка
Spanish Teacher

"Властелин Колец" – это сериал, состоящий из трех эпических фэнтезийных приключенческих фильмов режиссера Питера Джексона. Они основаны на романе "Властелин Колец" J. R. Толкиена. Фильмы с субтитрами: "Братство кольца" (2001), "Две башни" (2002) и "Возвращение короля" (2003). Великолепное достижение, эпический рассказ о дружбе, любви и героизме; книга и фильм, которые будут служить эталоном для всех будущих фэнтезийных фильмов.

"The Lord of the Rings" is a film series consisting of three epic fantasy adventure films directed by Peter Jackson. They are based on the novel "The Lord of the Rings" by J. R. R. Tolkien. The films are subtitled "The Fellowship of the Ring" (2001), "The Two Towers" (2002) and "The Return of the King" (2003). A magnificent achievement it is; an epic tale of friendship, love and heroism, a book and a film that set the benchmark for all fantasy films to come.

КАДРЫ КВАРТАЛА



МАГДЕЛЕНА ГАЕТЕ
MAGDELENA GEATE

Преподаватель испанского языка
Spanish Teacher

КОЛИЗЕЙ THE COLISEUM

Этот снимок был сделан в Риме в прошлом году на Конгрессе UNIV-2014, организованный итальянским Институтом сотрудничества университетов (ICU). На фото студенты из России и Казахстана.

Is a shot in Rome last year in the UNIV Congress 2014, organized by the Italian ICU (Istituto per la Coperazione Universitaria). With students from Russia and Kazakhstan.



ЮЛИЯ ВОЛОЧАЕВА
YULIA VOLOCHAEVA

Учитель начальных классов
Primary school teacher

КОЛОССЫ МЕМНОНА THE COLOSSI OF MEMNON



SHOT OF THE QUATER



АНАСТАСИЯ ПОТЁМКИНА
ANASTASIYA POTEMKINA
Учитель рисования (эстетики)
Art teacher

БУДАПЕШТ НОЧЬЮ
BUDAPEST BY NIGHT

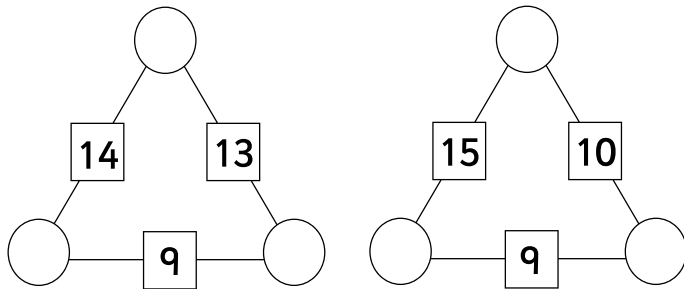
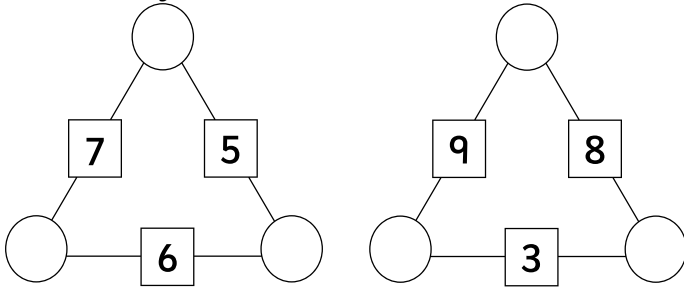


ACTIVITY VILLAGE

ARITHMAGONS

The number in each square is equal to the sum of the numbers in the circles on either side.

Fill in missing numbers



LONDON BOGGLER PUZZLE

How many words of 3 letters or more can you find using the letters below? Words are formed from adjoining letters. Letters must join in the proper sequence to spell a word and may join horizontally, vertically, or diagonally, to the left, right, or up-and-down.

No letter square, however, may be used more than once within a single word. You may use plurals if available. Score 1 point for each 3 letter word, 2 points for 4 letter words, 3 points for 5 letter words and so on. Score an extra 2 points for every London themed word that you make!

T	O	W	H
U	S	E	G
B	R	D	E
E	B	I	L

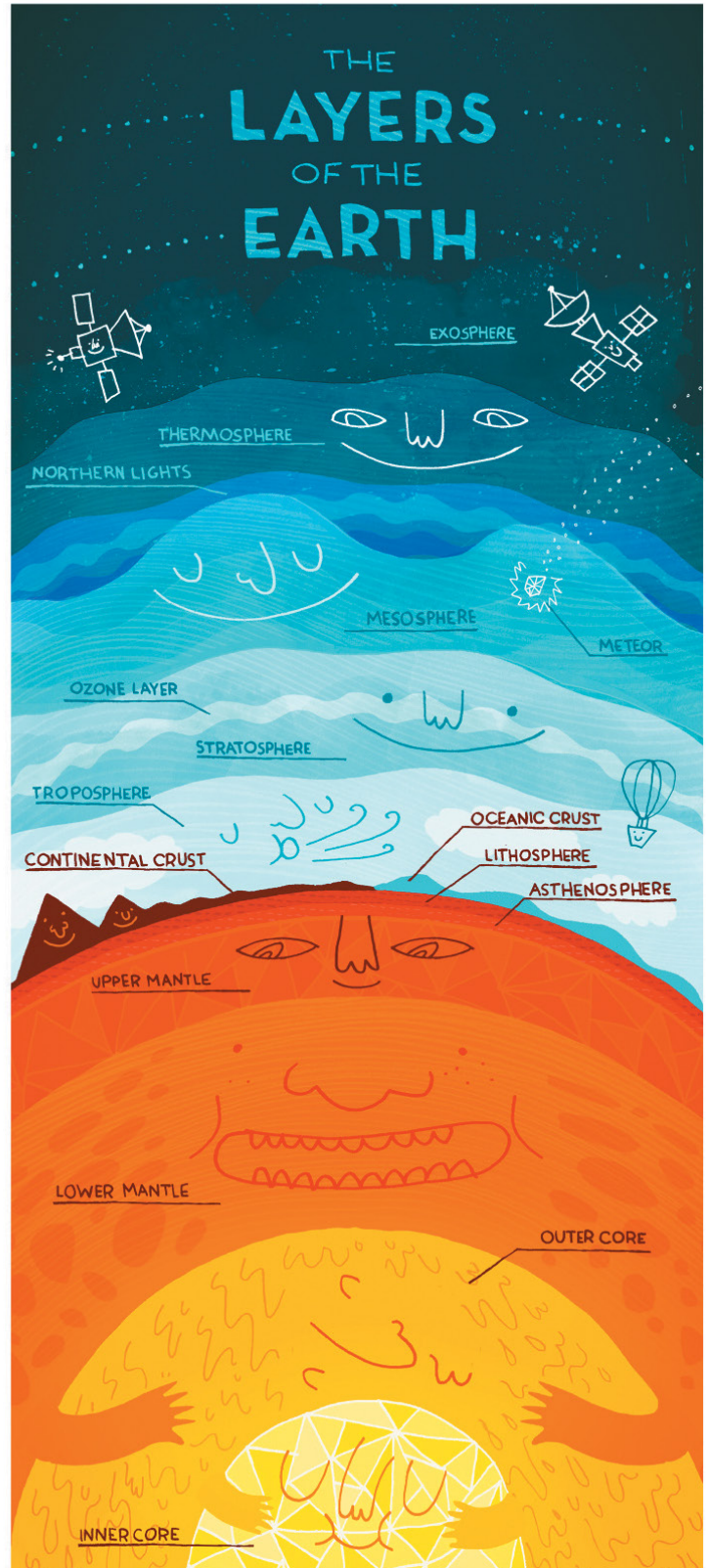
WHAT CAN I SAY TO MYSELF?

INSTEAD OF...

- * I'm not good at this.
- * I'm awesome at this.
- * I give up.
- * This is too hard.
- * I can't make this any better.
- * I just can't do math.
- * I made a mistake.
- * She's so smart. I will never be that smart.
- * It's good enough.
- * Plan A didn't work.

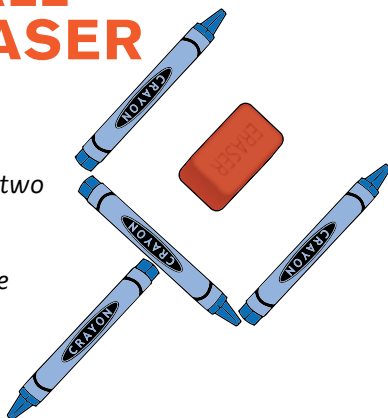
TRY THINKING...

- * What am I missing?
- * I'm on the right track!
- * I'll use some of the strategies we've learned.
- * This may take some time and effort.
- * I can always improve, so I'll keep trying.
- * I'm going to train my brain in math.
- * Mistakes help me to learn better.
- * I'm going to figure out how she does it so I can try it.
- * Is it really my best work?
- * Good thing the alphabet has 25 more letters!



FOOTBALL BRAITAEASER

Can you move just two crayons to recreate the goal posts with the "football" on the outside?





KEEP
CALM
AND
GO TO
CIS RUSSIA
SCHOOL



ЖУРНАЛ YOUNGZINE, КОРПОРАТИВНОЕ ИЗДАНИЕ
CAMBRIDGE INTERNATIONAL SCHOOL
ПОДПИСАНО В ПЕЧАТЬ 28 МАЯ 2015 ГОДА
ТИРАЖ: 1000 ЭКЗЕМПЛЯРОВ